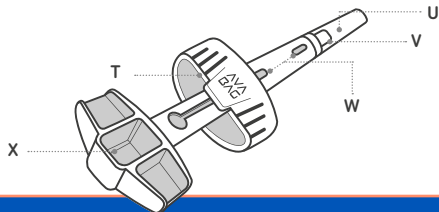
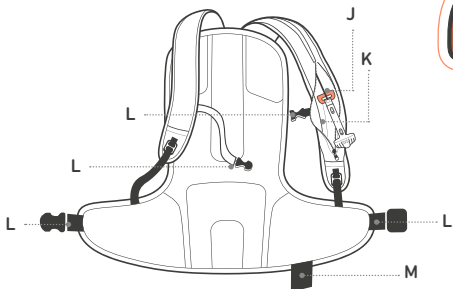
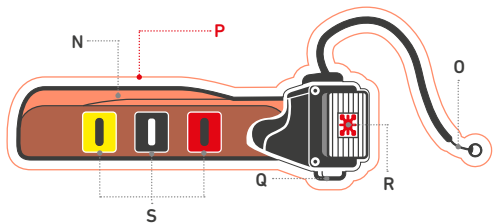
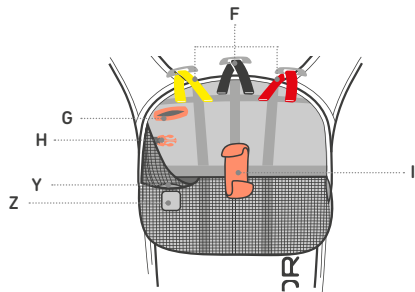
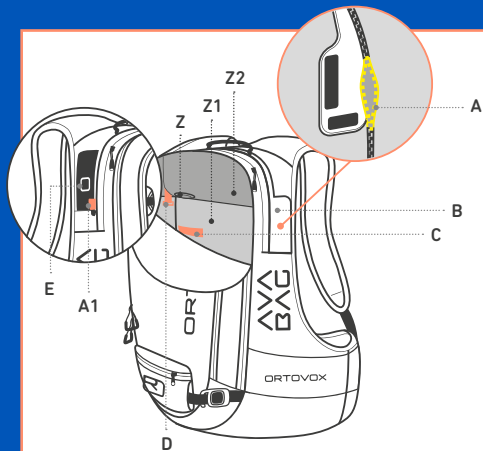




REDUCED TO PROTECTION

GEBRAUCHSANLEITUNG | INSTRUCTIONS FOR USE | MANUEL D'UTILISATION | ISTRUZIONI PER L'USO

ORTOVOX



DEUTSCH

A Burst-Reißverschluss (RV)
A1 RV-Garage
B Abdeckung Burst-RV
C Kartuschensicherung
D Ventilversicherung
E Entlüftungsmarke
F T-Haken
G Griffkabelzugang
H AVABAG-Klippfixierung
I AVABAG-Klettfixierung
J Führungskanal
K Auslösegriff-Garage
L Hüft- & Brustgurt
M Sicherheitsbeinschleufe
N AVABAG-Ballon
O Auslösekabel mit silberner Kugel
P AVABAG-System
Q Kartuschen-einschraubung
R Entlüftungsventil
S AVABAG-Ösen
T Auslösegriff
U Führungssteg
V Kabeleinführung
W Einstellung (L/S)
X Positionsschieber
Y AVABAG-Garage
Z Meshpocket Öse
Z1 Hauptfach
Z2 AVABAG-Fach

ENGLISH

A Burst zipper (BZ)
A1 BZ garage
B Cover for burst zipper
C Cartridge fastening
D Valve safety fastening
E Deflation mark
F T-hooks
G Handle cable opening
H AVABAG clip fastening
I AVABAG hook-and-loop fastening
J Feed channel
K Activation handle garage
L Hip & chest strap
M Leg safety strap
N AVABAG balloon
O Activation cable with silver ball
P AVABAG system
Q Cartridge bushing
R Deflation valve
S AVABAG eyelets
T Activation handle
U Guide bar
V Cable inlet
W Length settings (L/S)
X Position slider
Y AVABAG garage
Z Mesh pocket eyelet
Z1 Main compartment
Z2 AVABAG compartment

FRANCAIS

A Zip à éclatement
A1 Logement pour zip
B Patte protège-zip
C Attache cartouche cartouche
D Protection de valve
E Point de dégonflage
F Crochets en T
G Accès au câble de poignée
H Fixation à clip AVABAG
I Fixation scratch AVABAG
J Canal de guidage
K Logement pour poignée de déclenchement
L Sangle pectorale et abdominale
M Sangle d'entrejambe
N Ballon AVABAG
O Câble de déclenchement avec boule argentée
P Système AVABAG
Q Emplacement pour visser la cartouche
R Valve de dégonflage
S Œillets AVABAG
T Poignée de déclenchement
U Tige de guidage
V Entrée de câble
W Réglage (L/S)
X Glissière de position
Y Logement pour AVABAG
Z Œillet de poche filet
Z1 Compartiment principal
Z2 Compartiment de l'AVABAG

ITALIANO

A Cerniera burst
A1 Custodia cerniera
B Copertura cerniera burst
C Fissaggio cartuccia
D Protezione della valvola
E Indicazione punto di sfiato
F Gancio T
G Accesso cavo maniglia
H Fissaggio a clip AVABAG
I Fissaggio con fibbia a strappo AVABAG
J Canale di guida
K Custodia maniglia di sgancio
L Cintura addominale e pettorale
M Passante di sicurezza alla gamba
N Pallone AVABAG
O Cavo di sgancio con sfera argentata
P Sistema AVABAG
Q Attacco filettato della cartuccia
R Valvola di sfiato
S Occhielli AVABAG
T Maniglia di sgancio
U Archetto di guida
V Entrata del cavo
W Impostazione (L/S)
X Barra di posizione
Y Custodia AVABAG
Z Occhiello tasca in rete
Z1 Comparto principale
Z2 Comparto AVABAG

REGISTER FOR SAFETY!

ortovox.com/avabag/registration

DEUTSCH

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf deines **AVABAG** Lawinenairbags. Lies dieses Handbuch sorgfältig, beachte die Warnhinweise und Richtlinien. Sichere dir den bestmöglichen Service für deinen **AVABAG**. Registriere deinen **AVABAG**-Lawinenairbag auf unserer Homepage, damit wir dich aktiv über Neuerungen und Wartungszyklen informieren können.

Unter allen Registrierten **verlosen wir jede Saison 5 Plätze** für einen **SAFETY ACADEMY Training Basic**.

ENGLISH

Congratulations on the purchase of your AVABAG avalanche airbag. Read this handbook carefully and pay attention to the warnings and guidelines. To receive information about improvements and maintenance cycles and to receive the best service for your **AVABAG**, register your product.

Each season, all registered users are entered into a **draw** for one of **5 places** in a **SAFETY ACADEMY Training Basic** course.

FRANCAIS

Félicitations pour avoir choisi un sac airbag **AVABAG**. Merci de lire attentivement cette notice et de respecter les consignes d'utilisation.

Nous vous recommandons vivement d'enregistrer votre produit afin d'être informé sur les innovations ou besoins de maintenance, et de bénéficier du meilleur service possible pour votre **AVABAG**.

Nous procéderons à un tirage au sort pour faire gagner **chaque saison 5 Places** pour participer à un cours de la **SAFETY ACADEMY Training Basic**.

ITALIANO

Congratulazioni per l'acquisto dello zaino da valanga **AVABAG**.

Ti preghiamo di leggere attentamente le istruzioni e le linee guida.

Per poter essere informato riguardo ad aggiornamenti e servizio di manutenzione del tuo **AVABAG**, registra il tuo prodotto.

Tra tutti coloro che si registrano **sorteggiamo ogni stagione 5 posti** per partecipare ad un **SAFETY ACADEMY Training Basic**.



DEUTSCH	03–29
ENGLISH	30–57
FRANCAIS	58–85
ITALIANO	86–113

GERMAN



DEIN AVABAG-LAWINENAIRBAG KANN UNTER BESTIMMTEN VORAUSSETZUNGEN EINE TOTALVERSCHÜTTUNG VERHINDERN. TROTZDEM SOLLTEST DU KEIN ERHÖHTES RISIKO EINGEHEN, DEINE UNTERNEHMUNGEN GUT PLANEN, DEN ÄUSSEREN GEBEBENHEITEN ANPASSEN UND IM GELÄNDE STETS NACH GEFAHRENZEICHEN AUSSCHAU HALTEN.

VERHALTEN AM BERG

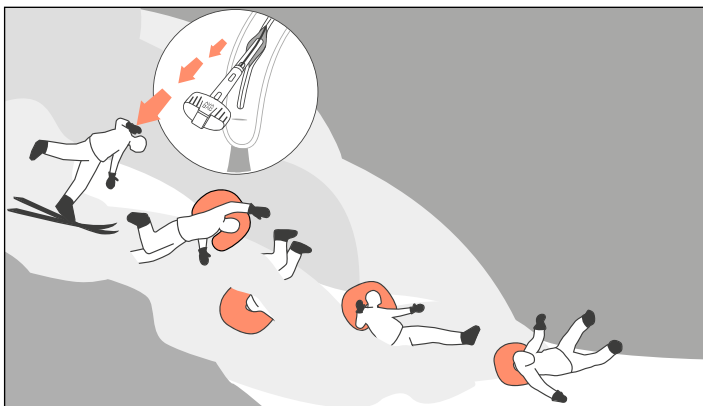
- Ein AVABAG-Lawinenairbag ergänzt lediglich deine Standard-Notfallausrüstung, bestehend aus: Schaufel, Sonde und Lawinenverschüttetensuchgerät (LVS).
- Eine Lawine bedeutet immer absolute Lebensgefahr für dich und die Personen in deinem Umfeld.
- Mit einem AVABAG-Lawinenairbag solltest du niemals ein größeres Risiko eingehen als ohne.
- Ein AVABAG-Lawinenairbag kann Verschüttungen verhindern, schützt dich aber nicht bei Geländefällen (Gräben, Bachläufe etc.), vor Absturz oder Zusammenprall mit Felsen, Bäumen und anderen Gegenständen.
- Du solltest keine Stockschlaufen verwenden (Ankerwirkung in der Lawine).
- Berücksichtige stets lokale Bedingungen und den aktuellen Lawinenlagebericht.
- Um im Ernstfall richtig reagieren zu können, ist ein regelmäßiges Training der Auslösung des AVABAG-Lawinenairbags notwendig.
- Jegliche Notfallausrüstung ersetzt kein regelmäßiges Training oder das Besuchen von Lawinenkursen. Auf www.ortovox.com bieten wir im Rahmen der **SAFETY ACADEMY** interaktive Lerninhalte sowie eine große Auswahl an Lawinenkursen im Gelände für unterschiedliche Wissenslevel an.

HAFTUNGS- AUSSCHLUSS

Die ORTOVOX AVABAG-Lawinenairbags sind auf enorme Kräfte ausgelegt, die in einer Lawine auftreten können. Hierfür sind alle AVABAG-Systeme TÜV/CE(DIN EN 16716) zertifiziert (detaillierte Informationen dazu S. 29). Eine Gewährleistung und Haftung für die Funktion des AVABAG Lawinenairbag-Systems von ORTOVOX gegenüber dem Käufer ist ausgeschlossen insbesondere bei unsachgemäßer Behandlung, Reparaturversuchen oder Teileaustausch durch nicht autorisierte Personen sowie Betrieb oder Verbindung mit nicht von ORTOVOX autorisierten Fremdkomponenten.

INHALT

- 04 Verhalten am Berg
- 06 Funktion und Wirkweise
- 07 AVABAG Vorteile auf einen Blick
- 08 Komponentenumfang
- 09 Systemvorbereitung
- 13 Anwendung
- 15 Übungshinweise für den AVABAG-Lawinenairbag
- 16 Längenverstellung / Verstauen des Auslösegriffs
- 17 Entfernen / Lösen des Auslösegriffs
- 18 Fixieren des Auslösegriffs
- 19 Entnehmen des AVABAG-Systems
- 20 Einbau des AVABAG-Systems
- 21 Richtig packen
- 22 Erneuter Gebrauch nach Auslösung
- 24 AVABAG-Kartuschen
- 25 Jährliche Selbstkontrolle
- 26 Wartung, Lagerung, Transport
- 28 Warnhinweise
- 29 Technische Daten



FUNKTION UND WIRKWEISE

Beim Lawinenabgang wird durch Ziehen des Auslösegriffs (**T**) der Stickstoff aus der Hochdruckkartusche freigesetzt, zusätzliche Umgebungsluft angesaugt und der 160 Liter fassende AVABAG-Ballon (**N**) innerhalb von etwa 3 Sekunden aufgeblasen.

Die Wirkungsweise des AVABAG-Lawenairbags beruht auf dem physikalischen Prinzip der „inversen Segregation“. Dieses bewirkt gewöhnlich, dass sich in einer sich bewegenden Masse von Teilchen kleinere

Partikel nach unten und größere Partikel nach oben orientieren. Der AVABAG-Lawenairbag vergrößert das Volumen des Verunfallten und verstärkt diesen Effekt erheblich. Damit kann der AVABAG-Lawenairbag das Risiko einer Totalverschüttung verringern. Zudem könnte er den Kopf an der Schneeoberfläche halten und durch sein Volumen Schutz im Nacken und Hinterkopfbereich bieten. Seine Signalfarbe begünstigt eine vereinfachte Lokalisierung.



AVABAG VORTEILE AUF EINEN BLICK:

- **LEICHTGEWICHT:**

Mit ca. 690 g Systemgewicht, eines der leichtesten Airbagsysteme (Gewicht AVABAG-System **(P)** ohne eingeschraubte Kartusche).

- **PACKWUNDER:**

ca. 1,1 Liter Volumen – Es bleibt mehr Platz für deine Ausrüstung.

- **GRIFFERGONOMIE:**

Die neuartige Formgebung macht eine Auslösung mit Handschuhen, egal ob Links oder Rechtshänder einfacher, zusätzlich ist eine individuelle Längenverstellung möglich.

- **TRAININGSAUSLÖSUNGEN:**

Der Auslösevorgang kann problemlos ohne Kartusche geübt werden, um sich auf die Auslösung des

AVABAG-Lawinenairbags im Falle eines Lawinenabgangs vorzubereiten.

- **HERAUSNEHMBARKEIT:**

Das AVABAG-System **(P)** ist herausnehmbar und mit allen **ORTOVOX** AVABAG-Rucksäcken kompatibel.

- **REVOLUTIONÄRE AIRBAG-KONSTRUKTION:**

Der voll verschweißte AVABAG-Ballon ist dicht, reißfest und erreicht ein kleines Packmaß.

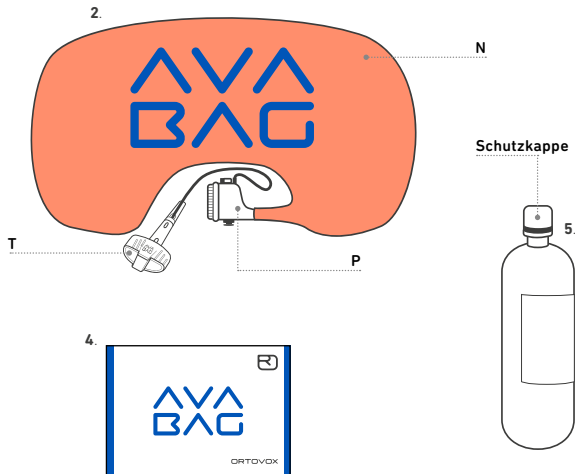
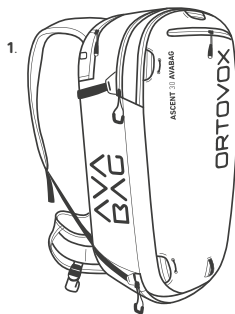
- **GESCHLOSSENES SYSTEM:**

Die geschlossene, mechanische Bauweise des AVABAG-System **(P)** ist unempfindlich gegenüber äußeren Einflüssen wie Vereisung oder Korrosion.

KOMPONENTENUMFANG

Für einen vollständig einsatzfähigen AVABAG-Lawenairbag benötigst du folgende Komponenten. Alle Komponenten sind auch separat bei deinem Fachhändler erhältlich. Eine detaillierte Kennzeichnung einiger Komponenten findest du auf dem Umschlag der AVABAG-Gebrauchsanleitung.

1. ORTOVOX AVABAG-Rucksack
2. AVABAG-System (P) (AVABAG-Ballon (N) ist fester Bestandteil von (P)) mit Auslösegriff (T)
3. AVABAG-Reaktivierungswerkzeug
4. AVABAG-Gebrauchsanleitung
5. AVABAG-Kartusche Carbon 300bar (befüllt)



SYSTEMVORBEREITUNG ÜBERPRÜFUNG VOR JEDEM EINSATZ:

Die nachfolgenden Überprüfungs-schritte **MÜSSEN** vor jedem Einsatz durchgeführt werden, um eine korrekte Funktionsweise sicher zu stellen.

1. KORREKTER EINBAU DES AVABAG-SYSTEMS (P)

Stelle sicher, dass das AVABAG-System (P) korrekt eingebaut ist. Dazu muss das AVABAG-System (P) richtig installiert sein, das Auslösekabel mit silberner Kugel (O) ungehindert durch den Führungskanal (J) laufen können und der AVABAG-Ballon (N) richtig gefaltet sein (siehe S. 18 – 21).



WARNUNG: Fehlerhafter Einbau kann zu Fehlfunktion des AVABAG-Lawenairbags führen.

2. KORREKTE FIXIERUNG DES AUSLÖSEGRIFFS (T)

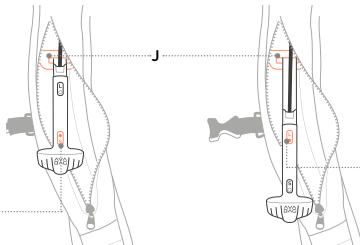
Die silberne Kugel des Auslösekabels mit silberner Kugel (O) muss an einer der beiden Einstellungen (W), also an Position L oder S (siehe Illustration) gut sichtbar sein. Der Positionsschieber (X) muss fest im Auslösegriff (T) verankert sein. Der Führungssteg (U) des Auslösegriffs (T) muss in den Führungskanal (J) eingeschoben sein.



WARNUNG: Fehlerhafter Fixierung kann zu unbeabsichtigter Selbstauslösung des AVABAG-Lawenairbags führen.

KURZE GRIFFLÄNGE (S)

Auslösekabel mit silberner Kugel (O) bei Einstellung (W) auf Position S



LANGE GRIFFLÄNGE (L)

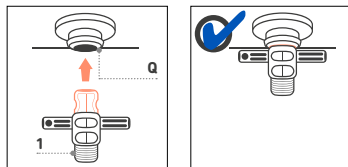
Auslösekabel mit silberner Kugel (O) bei Einstellung (W) auf Position L

SYSTEMVORBEREITUNG ÜBERPRÜFUNG VOR JEDEM EINSATZ:

3. PRÜFUNG / REAKTIVIERUNG DES AUSLÖSEMECHANISMUS DES AVABAG-SYSTEMS (P)

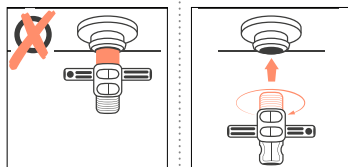
- a. Kontrolliere die Anstechnadel (**Q1**): Im Inneren der Kartuscheneinschraubung (**Q**) befindet sich eine Anstechnadel (**Q1**). Diese muss gut sichtbar sein (siehe Bild Seite 25.)
- b. Führe das AVABAG-Reaktivierungswerkzeug (**1**) ohne Krafteinwirkung mit der Seite ohne Gewinde (glatte Oberfläche) in die Kartuscheneinschraubung (**Q**) ein. Kannst du das Reaktivierungswerkzeug (**1**) bis zum Anschlag (siehe Illustration) einführen, ist das AVABAG-System (**P**) aktiviert und somit auslösebereit. Kann das Reaktivierungswerkzeug (**1**) nicht komplett eingeführt werden, musst du das System reaktivieren.

- c. Zur Reaktivierung des AVABAG-Systems (**P**) schraubst du das Reaktivierungswerkzeug (**1**) ohne großen Kraftaufwand mit der Gewindeseite bis zum Anschlag in die Kartuscheneinschraubung (**Q**) ein. Wiederhole danach Schritt **a**, um die Reaktivierung des Auslösemechanismus noch einmal zu prüfen.
- WARNUNG:** Wird der Auslösemechanismus vor dem Einschrauben einer Kartusche nicht geprüft oder aktiviert, kann es zu Nicht- oder Fehlauslösungen kommen.



b.

System aktiviert



System nicht aktiviert

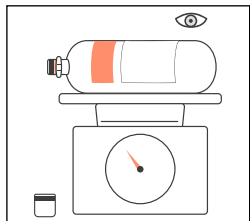
System aktivieren (b.)

**IM RUCKSACK FINDEST DU EINEN ENTSPRECHENDEN
WARNHINWEIS AUF ENGLISCH** (Vor dem Einschrauben
der Kartusche, überprüfe, ob das System aktiviert ist):



SYSTEMVORBEREITUNG ÜBERPRÜFUNG VOR JEDEM EINSATZ:

4. KORREKTER FÜLLSTAND DER AVABAG-KARTUSCHE:

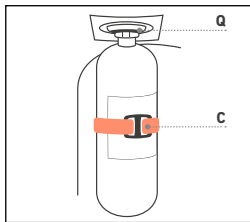


Überprüfe das tatsächliche Gewicht der AVABAG-Kartusche **OHNE SCHUTZKAPPE**. Das Gewicht muss dem auf der AVABAG-Kartusche angegebenen Gewicht entsprechen (+/- 5g / 0.18 oz). Sollte das Gewicht mehr als (+/- 5g / 0.18 oz) vom Sollwert abweichen, tausche die Kartusche beim Fachhändler um.



WARNUNG: Ist die AVABAG-Kartusche nicht korrekt befüllt, kann es zu Nichtauslösung des AVABAG-Lawinenairbags kommen.

5. KORREKTE BEFESTIGUNG DER AVABAG-KARTUSCHE:



Vor jedem Befestigen der AVABAG-Kartusche muss Schritt 3 zur **PRÜFUNG/ REAKTIVIERUNG DES AUSLÖSEMECHANISMUS** durchgeführt werden, da sonst die Gefahr des Anstechens der AVABAG-Kartusche besteht und das AVABAG-Lawinenairbag dadurch nicht mehr einsatzfähig wäre.

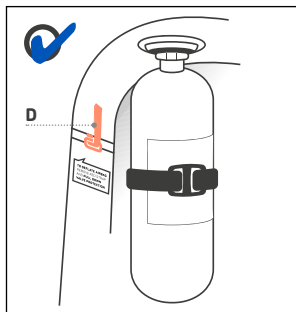
- Schraube die AVABAG-Kartusche bis zum Anschlag in die Kartuscheneinschraubung (**Q**) ein, so dass der Dichtungsring der AVABAG-Kartusche nicht mehr sichtbar ist.
- Schließe die orange Kartuschensicherung (**C**) des Rucksacks, um die Kartusche in Position zu halten.



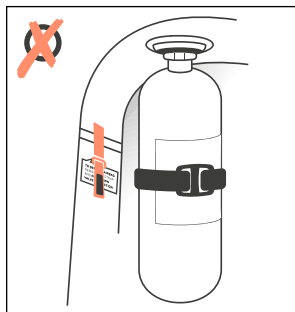
WARNUNG: Bei fehlerhafter Befestigung der AVABAG-Kartusche kann es zu Nichtauslösung des AVABAG-Lawinenairbags kommen.

SYSTEMVORBEREITUNG ÜBERPRÜFUNG VOR JEDEM EINSATZ:

6. VERGEWISSERE DICH, DASS DIE VENTILSICHERUNG (D) GESCHLOSSEN IST.

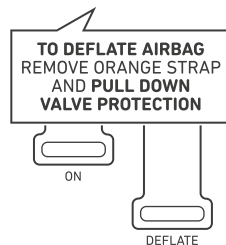


VENTILSICHERUNG GESCHLOSSEN



VENTILSICHERUNG OFFEN

IM RUCKSACK FINDEST DU EINEN
ENTSPRECHENDEN WARNHINWEIS
AUF ENGLISCH (Zum Entlüften,
orangenen Klett lösen und Ventilsicherung nach unten ziehen):



Die Ventilsicherung (D) findet sich im Hauptfach (Z1) des Rucksackes. Stelle sicher, dass die Sicherung sich in der oberen Position (Sicherung dazu so weit wie möglich nach oben schieben) befindet und das orangene Klettverschlussband korrekt verschlossen ist (siehe Illustration). Dies ist nur in der oberen Position möglich. Im Rucksack findest du einen entsprechenden Warnhinweis.



WARNUNG: Die Sicherung verschließt das unter der Entlüftungsmarke (E) liegende Entlüftungsventil.

Bei offener Ventilsicherung (D) kann es zu Entweichen von Luft und damit zu fehlerhafter Auslösung des AVABAG-Lawinenairbags kommen.

ANWENDUNG BEI LAWINENSITUATION

AUSLÖSEN DES AVABAG-LAWINENAIRBAGS:

Löse den AVABAG-Lawinenairbag im Falle eines Lawinenabgangs sofort aus. Löse lieber einmal zu viel als einmal zu wenig aus. Ziehe dazu so fest wie möglich und ruckartig am Auslösegriff. Der AVABAG-Ballon wird sich selbstständig füllen. **DER AUFGEBLASENE AVABAG-BALLON BEHINDERT DICH IM NORMALFALL NICHT BEI EINEM EVENTUELLEN FLUCHT- ODER AUSWEICHMANÖVER.**

ZIEHE IM FALL EINES LAWINENABGANGS RUCKARTIG UND SO FEST WIE MÖGLICH AN DEM AUSLÖSEGRIFF UM DEN AVABAG-LAWINENAIRBAG AUSZULÖSEN UND SO DEN AVABAG-BALLON AUFZUBLASEN!

VERHALTEN NACH DEM LAWINENABGANG:

Bringe dich selbst schnellstmöglich an eine sichere Position. Soweit du in der Lage bist, hilf anderen Personen. Lasse den AVABAG-Ballon solange aufgeblasen und am Körper, bis die unmittelbare Lawinengefahr vorüber ist und du den Gefahrenbereich verlassen hast.



Nach einem Lawinenabgang, an dem dein AVABAG-Lawinenairbag aktiv im Einsatz und aufgeblasen war, muss dein AVABAG-Lawinenairbag zur Wartung zu einem Fachhändler gebracht werden.

ÜBUNGSHINWEISE FÜR DEINEN AVABAG-LAWINENAIRBAG

Viele Airbagnutzer (12%) schaffen es nicht, den Airbag in der Lawine auszulösen.

Daher ist regelmäßiges Training wichtig, um in der Lawine den AVABAG-Lawinenairbag sicher auslösen zu können und ein Gefühl für die Auslösekraft zu bekommen. Um intuitiv nach dem Auslösegriff greifen zu können, sollte der Ernstfall möglichst häufig trainiert werden. **OHNE EINGESCHRAUBTE KARTUSCHE** kann das System zu Übungszwecken ausgelöst werden (Trockenübung), ohne dass sich der AVABAG-Ballon öffnet und zusätzliche Kosten oder Aufwand entstehen.

Entferne die AVABAG-Kartusche **VOR** einer Trainingsauslösung. Vergewissere dich, dass das AVABAG-System (**P**) aktiviert ist (siehe S. 10). Ziehe ruckartig und so fest wie möglich am Auslösegriff. Ein klares akustisches „KLACK“ signalisiert dir eine funktionierende Auslösung. Auch mit dem einsatzbereiten AVABAG-Lawinenairbag wäre das genau die Kraft, die du zur Auslösung aufbringen musst.



TRAINIERE MIT HANDSCHUHEN, FÄUSTLINGEN, SKISTÖCKEN, BEIM FAHREN IM GESICHERTEN SKIRAUM USW. DAMIT DU SO SICHER WIE MÖGLICH IM UMGANG MIT DEM AVABAG-LAWINENAIRBAG WIRST.

BEACHTET, DASS DU ZUM TRAINING KEINE AVABAG-KARTUSCHE BENÖTIGST. DER AVABAG-LAWINENAIRBAG IST OHNE EINGESCHRAUBTE AVABAG-KARTUSCHE ABER NICHT FÜR DEN ERNSTFALL EINER LAWINE EINSATZBEREIT!

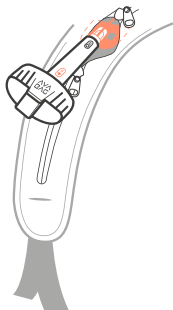
LÄNGENVERSTELLUNG / VERSTAUEN DES AUSLÖSEGRIFFS

Der Auslösegriff kann in zwei unterschiedlichen Längenpositionen eingestellt werden (Abb. links und Mitte), (**S = SHORT / KURZ**; **L = LONG / LANG**).

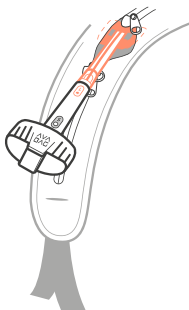
Verändere die Grifflänge nur bei **AUSGEBAUTER** Kartusche, da es ansonsten zu einer Fehlauflösung des AVABAG-Systems kommen kann.

Stelle sicher, dass der Griff in den Führungskanal (**J**) (entsprechend der Abbildung unten) im Schultergurt eingeschoben wird. (Siehe Punkt Überprüfung vor jedem Einsatz Seite 12).

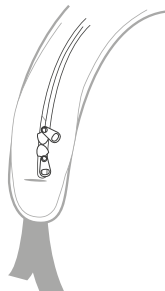
ACHTUNG! In Bereichen, wo du dich selbst und andere Personen in Gefahr bringen könntest, solltest du, um eine Fehlauflösung zu verhindern, den Auslösegriff stets sichern. Schiebe hierfür den Auslösegriff (**T**) bis zum Anschlag nach oben und verstaue ihn in der Auslösegriff-Garage (**K**). Verschließe die Auslösegriff-Garage (**K**) am Schultergurt des Rucksackes vollständig mit dem Reißverschluss (siehe Abbildung rechts).



AUSLÖSEGRIFF (T) EINSTELLUNG (W)
SHORT / KURZ = S



AUSLÖSEGRIFF (T) EINSTELLUNG
(W) LONG / LANG = L



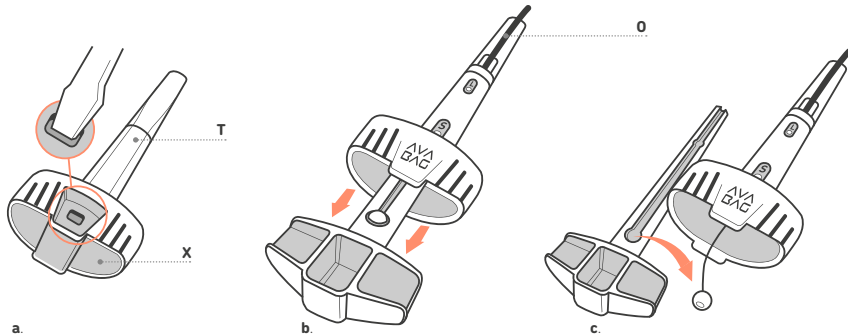
AUSLÖSEGRIFF (T) VERSTAUT
IN AUSLÖSEGRIFF-GARAGE (K)

ENTFERNEN / LÖSEN DES AUSLÖSEGRIFFS

Vor dem Entfernen des Auslösegriffs (**T**), entferne zuerst die Kartusche.

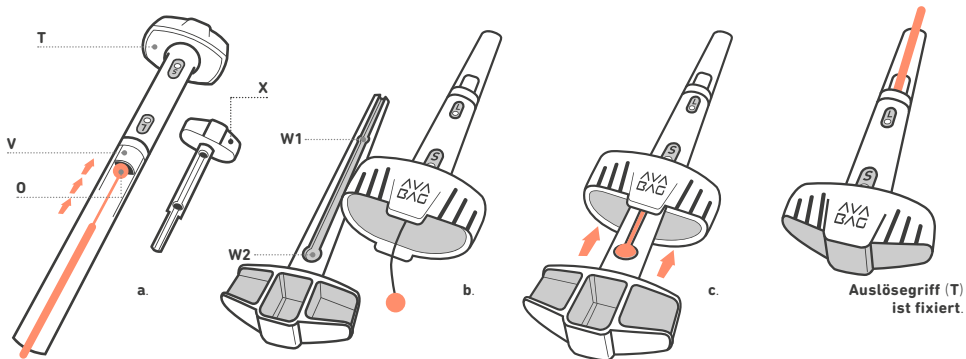
Löse anschließend den Auslösegriff (**T**) aus dem Führungskanal (**J**) durch folgende Schritte.

- Öffne die Verriegelung des Positionsschiebers (**X**) auf der Rückseite des Auslösegriffs (**T**) durch Drücken auf die Verriegelung mit einem geeigneten Gegenstand.
- Indem du das Auslösekabel mit silberner Kugel (**O**) oberhalb des Auslösegriffes (**T**) fasst und nach unten in Richtung Positionsschieber (**X**) schiebst, kannst du den Positionsschieber (**X**) aus dem Auslösegriff (**T**) herauschieben.
- Nun entferne die silberne Kugel des Auslösekabels mit silberner Kugel (**O**) aus dem Positionsschieber (**X**).



FIXIEREN DES AUSLÖSEGRIFFS (T)

- Führe das Auslösekabel mit silberner Kugel (O) durch die Kabeleinführung (V) des Auslösegriffs (T).
- Positioniere die silberne Kugel des Auslösekabels mit silberner Kugel (O) im Positionsschieber (X) an der gewünschten Einstellung L oder S (W1/2).
- Schiebe den Positionsschieber (X) in den Auslösegriff (T) ein bis die Verriegelung eingerastet ist und der Positionsschieber (X) plan mit dem Auslösegriff (T) abschließt.

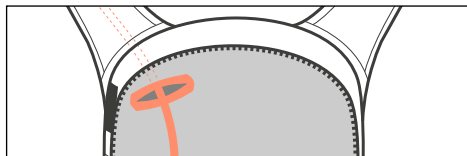


ENTNAHME DES AVABAG-SYSTEMS

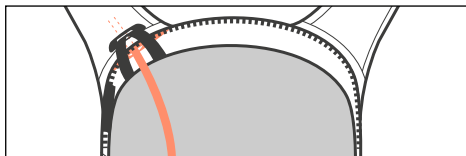
1. Schraube die Kartusche vom AVABAG-System (**P**) ab. Sollte die Kartusche noch voll sein, lagere sie mit aufgeschraubter Schutzkappe in der Originalverpackung an einem sicheren Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, bei Zimmertemperatur (ca. 20°C).
2. Löse den Auslösegriff (**T**) vom Auslösekabel mit silberner Kugel (**O**) (siehe S.17).
3. Öffne das AVABAG-Fach (**Z2**) durch Ziehen am bzw. Öffnen des gelben Burst-Reißverschluss (**A**) vollständig.
4. Löse die drei T-Haken (**F**) aus den drei AVABAG-Ösen (**S**).
5. Öffne die orange AVABAG-Klettfixierung (**I**) und die orange AVABAG-Klippfixierung (**H**), mit denen das AVABAG-System (**P**) fixiert ist.
6. Entnimm das AVABAG-System (**P**) und lagere es sicher verpackt, an einem trockenen Ort bei Zimmertemperatur (ca. 20°C). Der AVABAG-Ballon (**N**) sollte dabei nur locker gefaltet sein.

EINBAU DES AVABAG-SYSTEMS

ACHTUNG: DIE AVABAG-RUCKSACKMODELLE HABEN EINEN UNTERSCHIEDLICHEN GRIFFKABELZUGANG (G)



Griffkabelzugang (G) bei **ASCENT 30 / 28 S**



Griffkabelzugang (G) bei **FREE RIDER 22 / 20 S // ASCENT 22**

1. Um das AVABAG-Fach (**Z2**) zu öffnen, öffne Abdeckung Burst-RV (**B**) und Burst-RV (**A**).
2. Löse den Auslösegriff (**T**) von Auslösekabel mit silberner Kugel (**O**) (siehe S. 17). Führe das Auslösekabel mit silberner Kugel (**O**) durch den Griffkabelzugang (**G**) in den Schultergurt.
3. AVABAG-System (**P**) in die AVABAG-Garage (**Y**) einführen und mit der orangen AVABAG-Klippfixierung (**H**) und AVABAG-Klettfixierung (**I**), am Rucksack befestigen.
4. Führe nun zur Fixierung des Systems die Kartuscheinschraubung (**Q**) in die Meshpocket Öse (**Z**) ein, welche das Hauptfach (**Z1**) mit dem AVABAG-Fach (**Z2**) verbindet.
5. Verbinde den AVABAG-Ballon (**N**) mit Hilfe der drei T-Haken (**F**) mit den AVABAG-Ösen (**S**) gemäß des vorgegebenen Farbcodes.
Für einen leichteren Einbau, beginne mit dem Haken (**F**) mit rotem Gurtband und verbinde diesen mit der roten AVABAG-Öse (**S**) am AVABAG-Ballon (**N**). Stelle sicher, dass du den AVABAG-Ballon (**N**) nicht verdreht eingebaut hast.
6. Falte den AVABAG-Ballon (**N**) wie auf S. 22/23) in das AVABAG-Fach (**Z2**) und verschließe diese.
7. Fixiere den Auslösegriff (**T**) wieder am Auslösekabel mit silberner Kugel (**O**) in gewünschter Position (siehe S. 18).

RICHTIG PACKEN

PACKEN DES RUCKSACKS:

Stelle sicher, dass du den Rucksack so packst, dass keine spitzen oder scharfen Gegenstände das AVABAG-Fach (**Z2**), die Kartusche oder das AVABAG-System (**P**) beschädigen können. Es dürfen keine langen Gegenstände vom Hauptfach (**Z1**) in das AVABAG-Fach ragen, die das Öffnen des AVABAG-Ballons (**N**) blockieren könnten.

Packe bei eingebautem AVABAG-System keine Gegenstände in das AVABAG-Fach (**Z2**).

SKI-/ SNOWBOARDTRANSPORT UND BELADEN DES RUCKSACKS:

Die **ORTOVOX** AVABAG-Lawinenairbags bieten diverse Möglichkeiten, deine Sportgeräte zu befestigen (siehe Rucksackeigenschaften Produkthänger oder auf ortovox.com).

Achte darauf, dass beim Beladen das AVABAG-Fach (**Z2**) und die Entlüftungsmarke (**E**) nicht verdeckt werden. Bei der Beförderung von Pickeln, Eisgeräten oder Skistöcken ist darauf zu achten, dass diese mit Schutzkappen versehen sind.

ERNEUTER GEBRAUCH NACH AUSLÖSUNG

Hinweis **WARTUNG NACH LAWINENEINSATZ** auf Seite 26 **BEACHTEN!**

1. Schraube die gebrauchte Kartusche vom AVABAG-System (**P**) ab.
2. Öffne im Hauptfach (**Z1**) des AVABAG-Rucksacks die Ventilverschlussung (**D**) (siehe Seite 12). Löse hierfür das markierte, orange Klettverschlussband und ziehe die Ventilverschlussung nach unten.
3. Entlüfte den AVABAG-Ballon (**N**) über das Entlüftungsventil (**R**) vollständig, indem du auf die Entlüftungsmarke (**E**) auf der Außenseite des AVABAG-Rucksacks drückst.

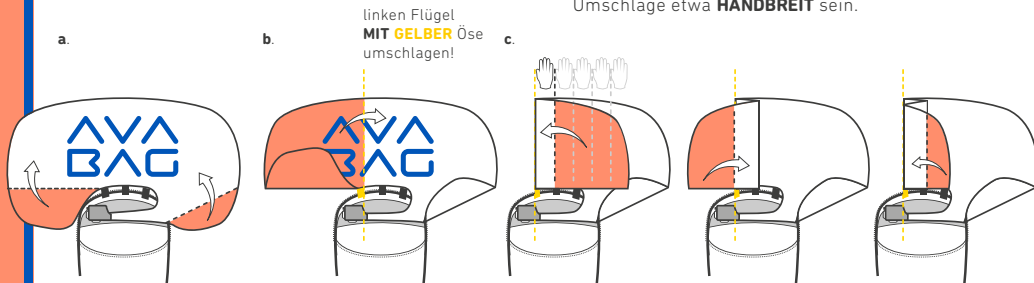
4. Bewege den Reißverschluss-Zipper des AVABAG-Fachs (**Z2**) an den Anfang des Burst-Reißverschlusses (**A**). Hierfür muss der Burst-Reißverschluss (**A**) komplett getrennt sein.

5. Lege den Rucksack mit den Schulterträgern nach unten auf eine saubere, von scharfkantigen oder spitzen Gegenständen befreite Fläche und breite den AVABAG-Ballon (**N**) flach aus.

6. Falte den Airbag den Illustrationen **a.** bis **e.** folgend immer fächerartig **zickzack**.

Achte darauf, wie in **b.** & **d.** gezeigt, die Außenflügel **MIT** den AVABAG-Ösen (**S**) umzufalten.

In den Schritten **c.** **d.** (zweites Bild) und **e.** sollten die Umschläge etwa **HANDBREIT** sein.



7. Falls beim Falten noch Restluft im AVABAG-Ballon (**N**) ist, kann diese durch wiederholtes Drücken der Entlüftungsmarke (**E**) an der Außenseite des Rucksacks entweichen.

8. Schließe den kompletten Reißverschluss des AVABAG-Fachs (**Z2**) und achte darauf, das Ballon-Gewebe nicht zu verklemmen.

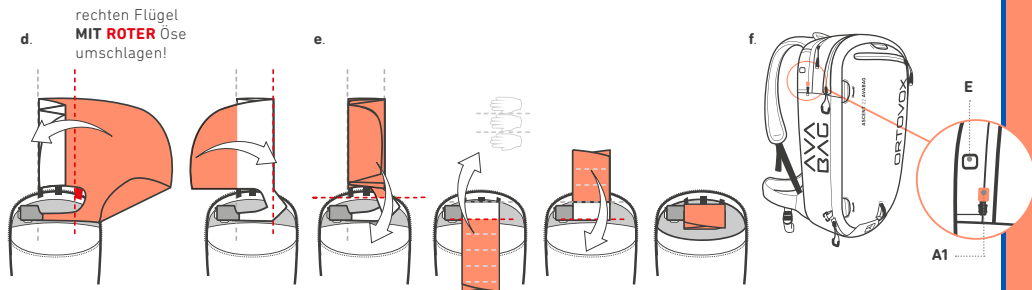
9. Verstaue den Reißverschluss-Zipper links in vorgesehene orange RV- Garage (**A1**) (siehe f.).

10. Schließe die Abdeckung Burst-RV (**B**) und achte darauf, dass der gelbe Burst-Reißverschluss (**A**) nicht unter Spannung steht. Verstaue den losen Reißverschlussanfang rechts unter der Abdeckung Burst-RV (**B**) im Rucksack.

11. Schiebe im Hauptfach (**Z1**) die orange Ventil-sicherung (**D**) nach oben und fixiere sie mit dem orangen Klettverschluss-band (siehe S. 12).

12. Aktiviere das AVABAG-System (**P**) durch Einschrauben des Reaktivierungswerkzeuges (siehe S. 10).

13. Schraube eine befüllte AVABAG-Kartusche ein (siehe S.11).



AVABAG-KARTUSCHEN (CARBON 300 BAR) (SEPARAT ERHÄLTLICH)

- Das AVABAG-System darf ausschließlich mit AVABAG-Kartuschen genutzt werden.
- AVABAG-Kartuschen sind ausschließlich für den Gebrauch mit einem AVABAG-System ausgelegt.
- AVABAG-Kartuschen entsprechen der EG Richtlinie 1999/36/EG.
- Gewicht der AVABAG-Kartusche vor jeder Installation überprüfen (siehe S. 11).
- AVABAG-Kartusche darf nicht manipuliert werden.
- AVABAG-Kartusche keiner Hitze aussetzen (direkte Sonneneinstrahlung; Herdplatte; Ofen; Heizung).
- AVABAG-Kartusche bei Zimmertemperatur (ca. 20°C), an einem sicheren, trockenen Ort in der Originalverpackung und mit aufgeschraubter Schutzkappe lagern.
- AVABAG-Kartusche ist mit Stickstoff gefüllt.
- AVABAG-Kartusche hat bei Zimmertemperatur 300 bar Fülldruck.
- AVABAG-Kartusche ist für eine Betriebstemperatur von -30 bis +40°C ausgelegt.
- AVABAG-Kartusche nur innerhalb des angegebenen Temperaturbereichs verwenden.

AUSTAUSCH:

Leere AVABAG-Kartuschen können beim autorisierten Fachhändler zurück gegeben werden.
Nach dem Pfandprinzip kann dort eine befüllte AVABAG-Kartusche käuflich erworben werden.



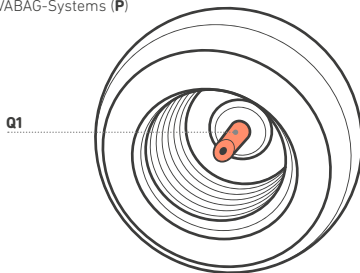
JÄHRLICHE SELBSTKONTROLLE

Bei der Durchführung der nachfolgenden Zustandskontrolle ist das AVABAG-System weitgehend wartungsfrei:

1. Entfalte den AVABAG-Ballon (**N**) zu jeder neuen Saison bzw. mindestens 1x jährlich (**HIERBEI IST KEINE AUSLÖSUNG MIT KARTUSCHE GEMEINT**). Überprüfe den Zustand des Ballons auf eventuelle Beschädigungen und falte ihn wieder zusammen (siehe S. 22/23). Stelle sicher, dass das komplette AVABAG-System (**P**) bei der Einlagerung vollkommen trocken ist.
2. Führe jährlich mindestens 1x eine Trainingsauslösung **OHNE KARTUSCHE** aus.
3. Kontrolliere regelmäßig den Zustand des Rucksacks auf eventuelle Beschädigungen.

4. Kontrolliere das AVABAG-System (**P**) im nicht aktivierten Zustand: Im Inneren der Kartuscheneinschraubung (**Q**) befindet sich eine Anstechnadel (**Q1**). Diese muss gut sichtbar sein (siehe Bild).

Kartuscheneinschraubung (**Q**) des AVABAG-Systems (**P**)



Bei jeglichen Beschädigungen muss dein AVABAG-System vom Hersteller auf seine Funktionsfähigkeit überprüft werden.

WARTUNG, LAGERUNG, TRANSPORT

WARTUNG NACH LAWINENEINSATZ:

Jeder Lawineneinsatz kann an die Belastungsgrenze des Materials gehen und den AVABAG-Lawinenairbag beschädigen. Daher ist die umfangreicher Generalservice nach einem Lawineneinsatz unerlässlich. Nach einem Lawineneinsatz muss dein AVABAG-System (P) zusammen mit deinem Rucksack vom Hersteller überprüft werden. Bringe dein AVABAG-System hierfür zum Fachhändler.

KUNDENDIENST:

Das AVABAG-System (P) ist für 20 Auslösungen mit einer Kartusche und 100 Trainingsauslösungen ohne Kartusche ausgelegt.

Jedes System, das öfter ausgelöst wurde, muss komplett überprüft werden. Spätestens 5 Jahre nach Kaufdatum sollte ein umfangreicher Generalservice durchgeführt werden.

Der kostenpflichtige Kundendienst beinhaltet die Überprüfung des gesamten AVABAG-Lawinenairbags. Bringe hierfür deinen AVABAG-Rucksack mit dem AVABAG-System und der AVABAG-Kartusche zu einem autorisierten AVABAG-Fachhändler.

LAGERUNG:

Das AVABAG-System muss an einem trockenen und für Kinder unzugänglichen Ort bei Zimmertemperatur (ca. 20°C) gelagert werden.

Zur Einlagerung kann die AVABAG-Kartusche prinzipiell am System befestigt bleiben. Überprüfe jedoch vor jedem Einsatz deren Gewicht. Wir empfehlen dir bei einer längeren Lagerungszeit, die Kartusche vom AVABAG-System getrennt aufzubewahren.

Ist die AVABAG-Kartusche vom AVABAG-System getrennt, so muss diese stets mit der mitgelieferten Schutzkappe und in der Originalverpackung gelagert werden.

REINIGUNG:

Verwende zur Reinigung des AVABAG-Systems und des AVABAG-Rucksacks ausschließlich Wasser.

Reinige nicht mit Lösungsmittel oder aggressivem Reinigungsmittel.

Nach der Reinigung muss das AVABAG-System bei Zimmertemperatur für einen erneuten Gebrauch vollkommen getrocknet werden. Ansonsten besteht die Gefahr der Vereisung.

LEBENSDAUER:

Bei korrekter Einhaltung der empfohlenen Wartungsintervalle, den jährlichen Selbstkontrollen und einer sachgemäßer Handhabung hat das AVABAG-System eine maximale Lebensdauer von 10 Jahren.

Das Herstellerdatum findest du in folgender Form auf deinem Produkt:

BEISPIEL: 05/2017 - Mai 2017:  05/2017

TRANSPORT:

Die Mitnahme von AVABAG-Lawinenairbags im Flugzeug ist grundsätzlich erlaubt. Zusammen mit einer gefüllten Kartusche fallen diese unter die Gefahrgutvorschrift der IATA (International Air Transport Association) und sind unter der Tabelle 2.3A geregelt. Beim Transport darf die AVABAG-Kartusche nicht mit dem AVABAG-System verbunden sein, damit eine versehentliche Auslösung ausgeschlossen ist. Transportiere die Kartusche nur mit aufgeschraubter Schutzkappe.

Der Transport des AVABAG-Lawinenairbags wird von Fluglinien grundsätzlich gestattet, jedoch ausschließlich auf folgende Art und Weise: Das AVABAG-System

muss im AVABAG-Rucksack eingebaut sein.

Die Kartusche darf nicht eingeschraubt sein, muss jedoch im AVABAG-Rucksack transportiert werden. Informiere dich bei deiner Fluggesellschaft über deren jeweilige Richtlinien.

VERSAND DER AVABAG-KARTUSCHE:

Möchtest du die AVABAG-Kartusche versenden, informiere die Transportfirma über die gefüllte Kartusche. Die für die Transportfirma benötigten Informationen findest du auf der Kartusche.

WARNHINWEISE

- Ein AVABAG-Lawinenairbag kann keinen Lawinenabgang verhindern.
- Deine Risikobereitschaft soll in keiner Weise durch Verwendung eines AVABAG-Lawinenairbags erhöht werden.
- Die Funktion und Wirkungsweise des AVABAG-Lawinenairbags ist darauf ausgelegt, das Risiko einer Verschüttung zu verringern. Es gibt jedoch Situationen, in denen dies nicht oder nur bedingt möglich ist.
- Das AVABAG-System muss aktiv ausgelöst werden. Für eine korrekte Auslösung ist eine befüllte AVABAG-Kartusche notwendig.
- Ein AVABAG-Lawinenairbag erfordert einen sorgfältigen Umgang und vor jedem Einsatz eine exakte Überprüfung der Funktionsbereitschaft.
- Das AVABAG-System darf ausschließlich mit einer AVABAG-Kartusche verwendet werden.
- Das AVABAG-System darf ausschließlich in Kombination mit einem der folgenden AVABAG Rucksackmodelle verwendet werden: ASCENT 22 AVABAG, ASCENT 30 AVABAG, ASCENT 28 S AVABAG, FREE RIDER 22 AVABAG und FREE RIDER 20 S AVABAG. Das AVABAG-System kann ausschließlich bei ordnungsgemäßigem Einbau das Risiko einer Verschüttung durch eine Lawine vermindern. ORTOVOX schließt jegliche Verantwortung und Haftung aus, falls das AVABAG-System in einem anderen Rucksackmodell als oben aufgeführt genutzt wird.
- ORTOVOX ist nicht für Verletzungen verantwortlich, die durch ein Lawinenunglück entstehen könnten, bei dem ein AVABAG-Lawinenairbag getragen wird.
- Ein AVABAG-Lawinenairbag ersetzt **NICHT** die übrige Lawinennotfallausrüstung (LVS, Sonde, Schaufel).
- Jegliche Manipulation am AVABAG-Lawinenairbag ist verboten und kann eine Fehlfunktion des AVABAG-Lawinenairbags zur Folge haben.
- Wartungsarbeiten und komplette Systemkontrollen dürfen ausschließlich vom Hersteller durchgeführt werden. Bringe dein AVABAG-System hierfür zum Fachhändler.

- Lagere dein AVABAG-System an einem trockenen, für Kinder unzugänglichen Ort bei Zimmertemperatur (ca. 20°C).

TECHNISCHE DATEN

- Airbagvolumen: ca. 160 Liter
- Systemgewicht: ca. 690g
- Füllvorgang: ca. 3 Sekunden
- Betriebstemperatur: von -30 bis +40°C

ZULASSUNG / KONFORMITÄT

HERSTELLER:

ORTOVOX Sportartikel GmbH,
Rotwandweg 5,
82024 Taufkirchen
Deutschland

TYP: AVABAG Lawinenairbag-System
Produktstandard: EN 16716:2017

AVABAG ist eine eingetragene Marke der
ORTOVOX Sportartikel GmbH.

Das AVABAG Lawinenairbag-System ist durch den TÜV Süd Product Service GmbH im Rahmen der GS-Zeichen-Prüfung (Geprüfte Sicherheit), nach den PSA Richtlinien PSA-V (EU) 2016/425 und den CE Richtlinien zertifiziert.

EU-KONFORMITÄTSERLÄRUNG:

www.ortovox.com/de/produkt-service/notfallausruestung

TÜV Süd Product Service GmbH,
Daimlerstr 11, D-85748 Garching
Prüfstellennummer 0123



SERVICE:

Kontaktiere für den Kundendienst oder bei Servicefragen bezüglich deines AVABAG-Lawinenairbags bitte deinen AVABAG-Fachhändler.



DEUTSCH	03–29
ENGLISH	30–57
FRANCAIS	58–85
ITALIANO	86–113

ENGLISH



YOUR AVABAG AVALANCHE AIRBAG CAN, IN CERTAIN CONDITIONS, PREVENT A TOTAL BURIAL. DESPITE THIS, YOU SHOULD NOT TAKE GREATER RISKS, AND YOU SHOULD PLAN YOUR ACTIVITIES WELL, ADAPT TO SUIT THE EXTERNAL CONDITIONS AND ALWAYS BE ON THE LOOKOUT FOR SIGNS OF DANGER ON THE MOUNTAIN.

BEHAVIOR ON THE MOUNTAIN

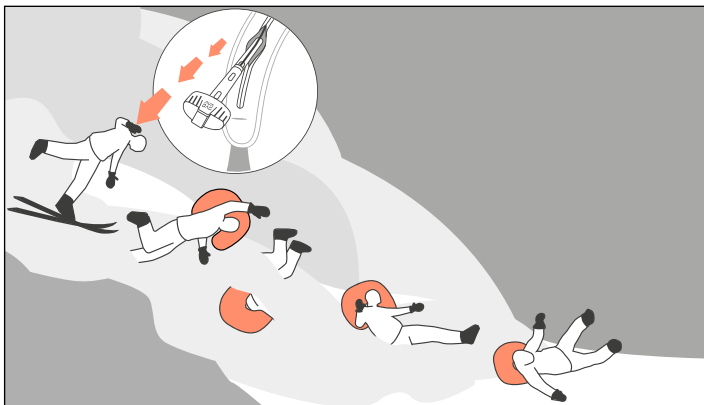
- An AVABAG avalanche airbag is simply an extension of your standard emergency equipment, consisting of: Shovel, probe and avalanche transceiver.
- An avalanche is always absolutely life threatening for you and the people around you.
- You should never take greater risks with the AVABAG avalanche airbag than you would without it.
- An AVABAG can prevent burial, but offers only limited protection against traps in the terrain (ditches, brooks, etc.), from a fall or from a collision with rocks, trees or other obstacles.
- You should not use wrist loops (anchoring effect in the avalanche).
- Take the local conditions and the current avalanche report into account.
- In order to react correctly in an emergency, it is necessary to regularly practice activating the AVABAG avalanche airbag.
- No amount of emergency equipment can replace regular practice or taking part in avalanche training courses. At www.ortovox.com, we offer interactive learning material and a broad selection of avalanche courses on the mountain for different levels of knowledge as part of the **SAFETY ACADEMY**.

DISCLAIMER

The ORTOVOX AVABAG avalanche airbags are designed for the enormous forces that can be encountered in an avalanche. Therefore, all AVABAG systems are TÜV/CE (DIN EN 16716) certified (more detailed information on page 57). ORTOVOX is unable to warranty and accept liability towards the purchaser for the functioning of the AVABAG system in particular under the following conditions: improper use, repair attempts or parts replacement by unauthorized persons, and use of or connection to third-party components not authorized by ORTOVOX.

CONTENT

- 32 Behavior on the mountain
- 34 Function and operating principle
- 35 AVABAG advantages at a glance
- 36 Components
- 37 System preparation
- 41 Use
- 43 Practicing instructions for the AVABAG avalanche airbag
- 44 Storing/adjusting the length of the activation handle
- 45 Removing/dismantling the activation handle
- 46 Mounting the activation handle
- 47 Removing the AVABAG system
- 48 Installing the AVABAG system
- 49 The right way to pack
- 50 Re-use after activation
- 52 AVABAG cartridges
- 53 Annual check-up
- 54 Maintenance, storage, transport
- 56 Warnings
- 57 Technical information



FUNCTION AND OPERATING PRINCIPLE

By pulling the activation handle (**T**) during an avalanche, nitrogen is released from the high-pressure cartridges, additional air is sucked in from the surrounding environment and the 160 liter AVABAG balloon (**N**) inflates within three seconds.

The operating principle of the AVABAG avalanche airbag is based on the physical principle of "inverse

segregation". When a mass of particles is in motion, this effect normally causes smaller particles to move to the bottom and larger particles to move toward the top. The AVABAG avalanche airbag increases the volume of the accident victim and strongly intensifies this effect. In this way, the AVABAG avalanche airbag can reduce the risk of total burial. It can also keep your head above the snow and, thanks to its volume, offer protection for the head and neck areas. Its bright color makes it easier to locate.



AVABAG ADVANTAGES AT A GLANCE:

- **LIGHTWEIGHT:**

At approx. 690g, it's one of the lightest systems (weight of AVABAG system **(P)** without attached cartridge).

- **PACKING MIRACLE:**

approx. 1.1 liter volume – more room for your equipment.

- **ERGONOMIC GRIP:**

The innovative shape makes it easier to activate while wearing gloves, regardless of whether you are right or left handed, and the length can be individually adjusted.

- **PRACTICE ACTIVATIONS:**

The activation process can easily be practiced without a cartridge, so that you can prepare yourself

for activating the AVABAG avalanche airbag in the case of an avalanche.

- **REMOVABLE:**

The AVABAG system **(P)** is removable and compatible with all **ORTOVOX AVABAG** backpacks.

- **REVOLUTIONARY AIRBAG DESIGN:**

The fully welded AVABAG balloon is air tight, tear resistant and has a very small pack size.

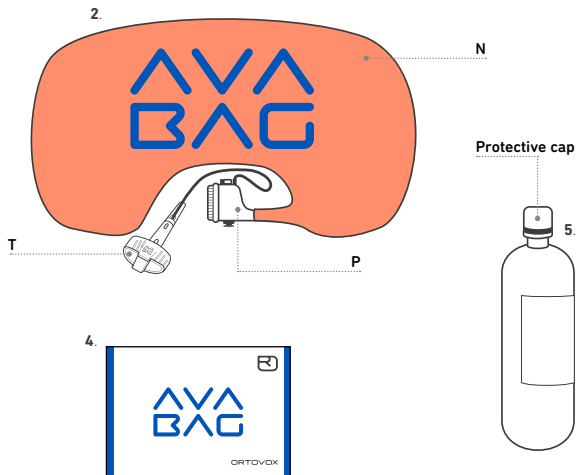
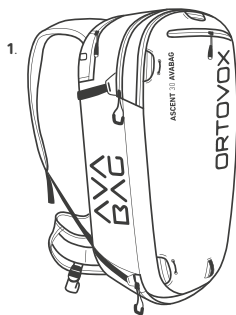
- **CLOSED SYSTEM:**

The AVABAG system's **(P)** closed mechanical design is insusceptible to external influences such as ice or corrosion.

COMPONENTS

For a complete, ready-to-use AVABAG avalanche airbag, you need the following components. All components are also available separately from your specialist dealer. Detailed labels of some components can be found on the envelope of the AVABAG instructions for use.

1. ORTOVOX AVABAG backpack
2. AVABAG system (P) (AVABAG balloon (N) is a fixed component of (P)) with activation handle (T)
3. AVABAG re-arming tool
4. AVABAG instructions for use
5. AVABAG cartridge carbon 300 bar (filled)



SYSTEM PREPARATION CHECK BEFORE EACH USE:

The following checks **MUST** be carried out before every use in order to ensure the system is functioning properly.

1. CORRECTLY INSTALLING THE AVABAG SYSTEM (P)

Ensure that the AVABAG system (P) has been installed correctly. For this, the AVABAG system (P) must be installed correctly, the activation cable with silver ball (O) must be able to pass through the feed channel with no restrictions (J) and the AVABAG balloon (N) must be correctly folded (see pages 46–51).



WARNING: Incorrect installation can cause the AVABAG avalanche airbag to malfunction.

2. CORRECTLY MOUNTING THE ACTIVATION HANDLE (T)

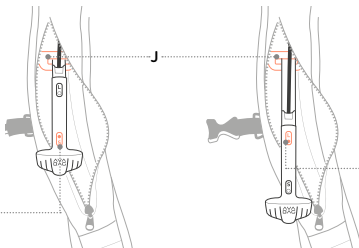
The silver ball on the activation cable (O) must be easily visible in one of the two settings (W), so in position L or S (see illustration). The position slider (X) must be firmly attached to the activation handle (T). The guide bar (U) on the activation handle (T) must be inserted into the feed channel (J).



WARNING: Incorrect mounting can lead to unintended automatic activation of the AVABAG avalanche airbag.

SHORT GRIP LENGTH (S)

Activation cable with silver ball (O) set to (W) position S



LONG GRIP LENGTH (L)

Activation cable with silver ball (O) set to (W) position L

SYSTEM PREPARATION CHECK BEFORE EACH USE:

3. CHECKING / RE-ARMING THE AVABAG SYSTEM (P) ACTIVATION MECHANISM

a.

Control the piercing needle (**Q1**): Check if the piercing needle (**Q1**), inside the cartridge bushing (**Q**), is intact. The piercing needle should be easily visible. (see page 53.)

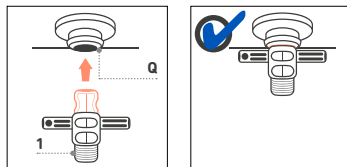
b.

Insert the unthreaded side (smooth surface) of the AVABAG re-arming tool (**1**) without force into the cartridge bushing (**Q**). If you can insert the re-arming tool (**1**) right up to the stop (see illustration), the AVABAG system is (**P**) armed and ready to activate. If the re-arming tool (**1**) cannot be completely inserted, you must re-arm the system.

c.

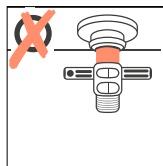
To re-arm the AVABAG system (**P**), screw the threaded side of the re-arming tool (**1**) into the cartridge bushing (**Q**) without force right up to the stop. Repeat step **a** to once again check that the activation mechanism has been re-armed.

WARNING: If the activation mechanism has not been checked or armed before screwing in a cartridge, it could lead to a failed or false activation.

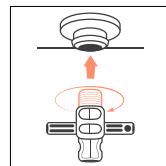


b.

System activated



System not activated



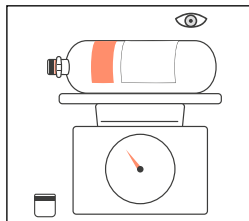
System activated (b.)

YOU WILL FIND A CORRESPONDING WARNING IN THE BACKPACK:



SYSTEM PREPARATION CHECK BEFORE EACH USE:

4. CORRECT FILLING LEVEL OF THE AVABAG CARTRIDGE:

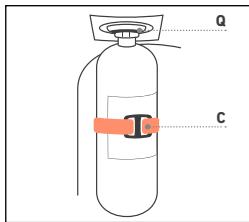


Check the actual weight of the AVABAG cartridge **WITHOUT THE PROTECTIVE CAP**. The weight must correspond to the weight specified on the AVABAG cartridge (+/- 5g / 0.18 oz). If the weight deviates from the specified value by more than +/- 5g / 0.18 oz, exchange the cartridge at a specialist dealer.



WARNING: If the AVABAG cartridge is not correctly filled, the AVABAG avalanche airbag might not activate.

5. CORRECTLY ATTACHING THE AVABAG CARTRIDGE



Step 3 **CHECKING / RE-ARMING THE ACTIVATION MECHANISM** must be carried out before attaching the AVABAG cartridge, otherwise there is a risk of piercing the AVABAG cartridge and the AVABAG avalanche airbag would then no longer be usable.

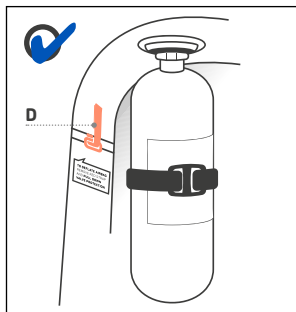
- Screw the AVABAG cartridge into the cartridge bushing (**Q**) right up to the stop so that the sealing ring can no longer be seen on the AVABAG cartridge.
- Fasten the backpack's orange cartridge clip (**C**) to keep the cartridge in place.



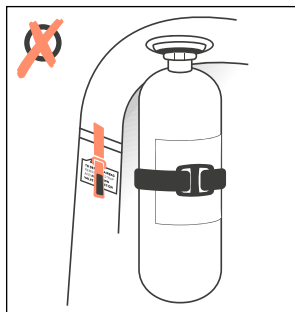
WARNING: If the AVABAG cartridge is not correctly attached, the AVABAG avalanche airbag might not activate.

SYSTEM PREPARATION CHECK BEFORE EACH USE:

6. ENSURE THAT THE VALVE SAFETY FASTENING (D) IS CLOSED.

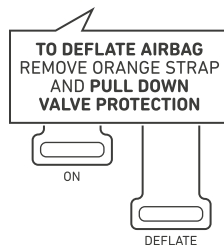


VALVE SAFETY FASTENING CLOSED



VALVE SAFETY FASTENING OPEN

IN THE BACKPACK, YOU WILL FIND A CORRESPONDING WARNING IN ENGLISH:



The valve safety fastening (D) is in the backpack's main compartment (Z1). Ensure that the safety fastening is in the upper position (for this, push the safety fastening upwards as far as possible) and the orange hook and loop fastener is correctly fastened (see illustration). This is only possible in the upper position. You will find a corresponding warning in the backpack.



WARNING: The safety fastening closes the deflation valve under the deflation mark (E).

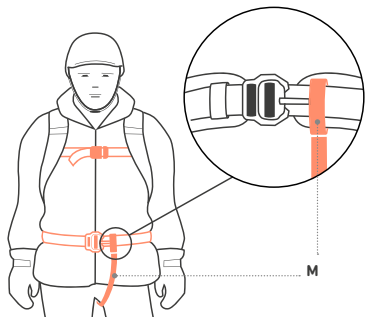
If the valve safety fastening (D) is open, it can cause air to leak out and therefore the AVABAG avalanche airbag to activate incorrectly.

USE:

HOW TO WEAR THE BACKPACK:

1. Fasten the leg safety strap (**M**). To do this, thread the hip strap through the colored loop on the leg safety strap (**M**) (see image below).
2. Fasten both buckles on the hip and chest straps (**L**) one after the other and ensure that they are properly locked into place (see image below).

If you have followed all of the system preparation and usage points, your AVABAG avalanche airbag is ready to use.



WARNING!

In areas where activation would put yourself or other people in danger (in vehicles, on a lift, in crowds of people, on a ridge, etc.), you must ensure that the activation handle (**T**) is not pulled accidentally, therefore mistakenly activating the AVABAG avalanche airbag. For this reason, the activation handle should be stored away in the shoulder strap (see page 44).

USE IN AN AVALANCHE SITUATION

ACTIVATING THE AVABAG AVALANCHE AIRBAG:

In the case of an avalanche, activate the AVABAG avalanche airbag immediately. It is better to activate once too often than once too seldom. To do this, pull the activation handle abruptly and as firmly as possible.

The AVABAG balloon will fill automatically. **THE INFLATED AVABAG BALLOON WILL NOT NORMALLY PREVENT YOU FROM PERFORMING POSSIBLE ESCAPE OR EVASIVE MANEUVERS.**

IN THE CASE OF AN AVALANCHE, PULL ABRUPTLY AND AS FIRMLY AS POSSIBLE ON THE ACTIVATION HANDLE TO ACTIVATE THE AVABAG AVALANCHE AIRBAG AND INFLATE THE AVABAG BALLOON!



BEHAVIOR AFTER THE AVALANCHE:

Get yourself into a safe position as quickly as possible. If you are able, help other people.

Leave the AVABAG balloon inflated and on your body until the immediate avalanche danger has past and you have left the danger area.

After an avalanche during which your AVABAG avalanche airbag was actively used and inflated, your AVABAG avalanche airbag must be taken to a specialist dealer for maintenance.

PRACTICING INSTRUCTIONS FOR YOUR AVABAG AVALANCHE AIRBAG

Many airbag users (12%) do not manage to activate their airbag in an avalanche. Regular training is therefore important for being able to activate the AVABAG avalanche airbag safely and get a feeling for the required activation force in an avalanche. You should train for an emergency as often as possible so that grabbing the activation handle becomes intuitive. **WITHOUT A SCREWED-IN CARTRIDGE**, the system can easily be used for practice (dry run) without opening the AVABAG balloon and therefore incurring no additional cost or effort.

Remove the AVABAG cartridge **BEFORE** a practice activation. Make sure that the AVABAG system (**P**) is armed (see page 38). Pull the activation handle abruptly and as firmly as possible. A clear "CLACK" signals successful activation. Even with an AVABAG airbag that is ready to use, this would be exactly the amount of power you need for activation.



PRACTICE WITH GLOVES, MITTENS, SKI POLES, WHEN SKIING IN A SECURED SKIING AREA, ETC. SO THAT YOU ARE AS SURE AS POSSIBLE WHEN HANDLING THE AVABAG AVALANCHE AIRBAG.

NOTE THAT YOU DO NOT NEED AN AVABAG CARTRIDGE FOR PRACTICING. THE AVABAG AVALANCHE AIRBAG IS NOT READY FOR USE IN AN AVALANCHE EMERGENCY WITHOUT A SCREWED-IN AVABAG CARTRIDGE!

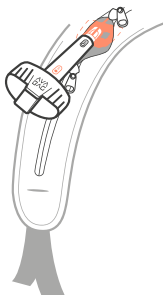
STORING/ADJUSTING THE LENGTH OF THE ACTIVATION HANDLE

The activation handle can be set in two different length positions (illustration left and middle), (**S = SHORT**; **L = LONG**).

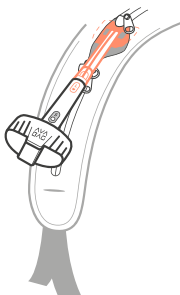
Change the length of the grip only when the **CARTRIDGE HAS BEEN REMOVED**, otherwise it may cause a failed or false activation.

Ensure the handle has been inserted into the feed channel (**J**) (as in the illustration below) in the shoulder strap. (See page 37: check before each use).

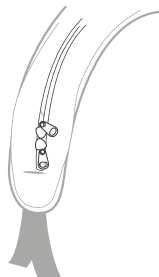
WARNING! In areas where you could put yourself and others at risk, you should always secure your activation handle to prevent false activation. Do this by pushing the activation handle (**T**) up as far as it will go and storing it in the activation handle garage (**K**). Completely close the activation handle garage (**K**) on the backpack shoulder strap using the zip (see illustration, right).



ACTIVATION HANDLE (T) SETTING (W)
SHORT = S



ACTIVATION HANDLE (T) SETTING
(W) LONG = L



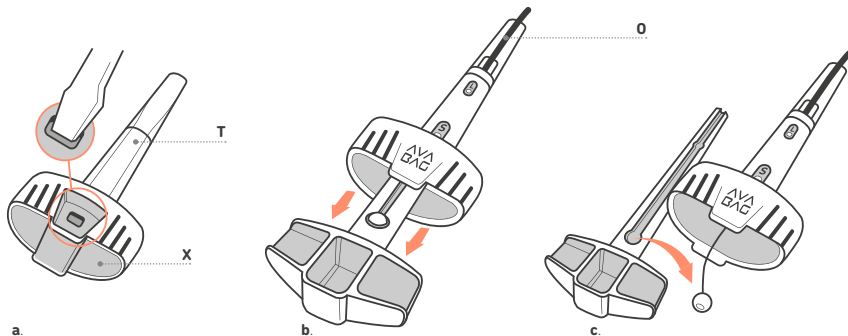
ACTIVATION HANDLE (T) STORED IN
ACTIVATION HANDLE GARAGE (K)

REMOVING/DISMANTLING THE ACTIVATION HANDLE

Remove the cartridge before removing the activation handle (T).

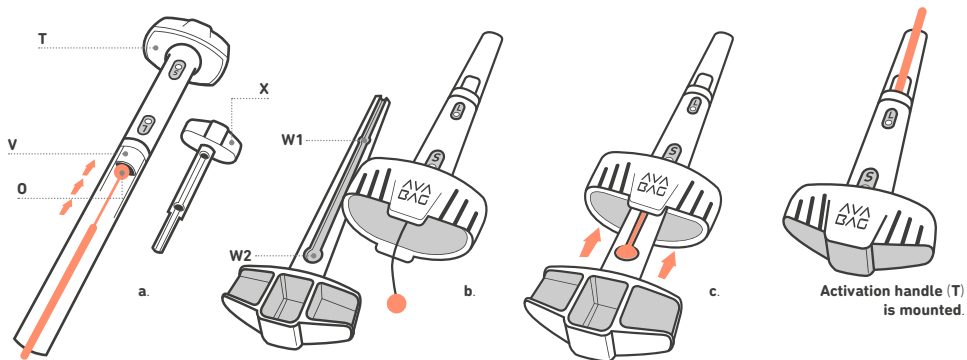
Remove the activation handle (T) from the feed channel (J) using the following steps:

- Open the lock on the position slider (X) on the back of the activation handle (T) by pressing on the lock with a suitable object.
- By pressing the activation cable with silver ball (O) above the activation handle (T) and pushing it downward toward the position slider (X), you can push the position slider (X) out of the activation handle (T).
- Now remove the silver ball on the activation cable (O) from the position slider (X).



MOUNTING THE ACTIVATION HANDLE (T)

- Lead the activation cable with silver ball (O) through the cable inlet (V) in the activation handle (T).
- Position the silver ball on the activation cable (O) so that the silver ball is in the position slider (X) in the position for the desired length setting L or S (W1/2).
- Push the positioning slider (X) into the activation handle (T) until it is locked into position and the position slider (X) is flush with the activation handle (T).

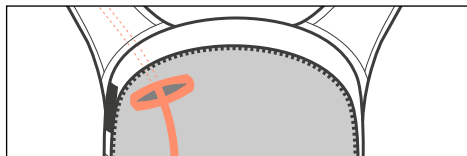


REMOVING THE AVABAG SYSTEM

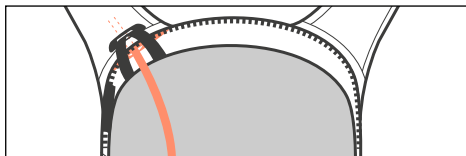
1. Unscrew the cartridge from the AVABAG system (**P**). If the cartridges are still full, store them with the protective cap screwed on in their original packaging in a safe place, out of the reach of children, at room temperature (approx. 20°C).
2. Remove the activation handle (**T**) from the activation cable with silver ball (**O**) (see page 45).
3. Open the AVABAG compartment (**Z2**) completely by pulling on and opening the yellow burst zipper (**A**).
4. Remove the three T hooks (**F**) from the three AVABAG eyelets (**S**).
5. Open the orange AVABAG hook and loop fastener (**I**) and the orange AVABAG clip fastening (**H**) that are used to mount the AVABAG system (**P**).
6. Remove the AVABAG system (**P**) and store it, safely packed, in a dry place at room temperature (approx. 20°C). For this, the AVABAG balloon (**N**) should only be loosely folded.

INSTALLING THE AVABAG SYSTEM

WARNING: THE AVABAG BACKPACK MODELS HAVE DIFFERENT HANDLE CABLE OPENINGS (G)



Handle cable opening (G) for **ASCENT 30 / 28 S**



Handle cable opening (G) for **FREE RIDER 22 / 20 S // ASCENT 22**

1. To open the AVABAG compartment (**Z2**) open the cover of the burst zipper (**B**) and the burst zipper (**A**).
2. Remove the activation handle (**T**) from the activation cable with silver ball (**O**) (see page 45). Lead the activation cable with silver ball (**O**) through the handle cable opening (**G**) in the shoulder strap.
3. Insert the AVABAG system (**P**) into the AVABAG garage (**Y**) and attach to the backpack using the orange AVABAG clip fastening (**H**) and AVABAG hook and loop fastener (**I**).
4. Now, to secure the system, insert the cartridge bushing (**Q**) into the mesh pocket eyelet (**Z**) which will connect the main compartment (**Z1**) with the AVABAG compartment (**Z2**).
5. Using the three T-hooks, (**F**) attach the AVABAG balloon (**N**) to the AVABAG eyelets (**S**) according to the specified color code.
To make installation easier, start with the hook (**F**) with red strap and connect it with the red AVABAG eyelet (**S**) on the AVABAG balloon (**N**). Make sure that the AVABAG balloon (**N**) is not twisted when installed.
6. Fold the AVABAG balloon (**N**) (as on page 50/51) into the AVABAG compartment (**Z2**) and close it.
7. Remount the activation handle (**T**) on the activation cable with silver ball (**O**) in the desired position (see page 46).

THE RIGHT WAY TO PACK

PACKING THE BACKPACK:

Ensure you pack the backpack so that pointed or sharp objects cannot damage the AVABAG compartment (**Z2**), the cartridge or the AVABAG system (**P**). There must not be any long objects protruding out of the main compartment (**Z1**) into the AVABAG compartment so that they block the activation of the AVABAG balloon (**N**).

When the AVABAG system is installed, you should not pack any items in the AVABAG compartment (**Z2**).

SKI/SNOWBOARD TRANSPORT AND PACKING THE BACKPACK:

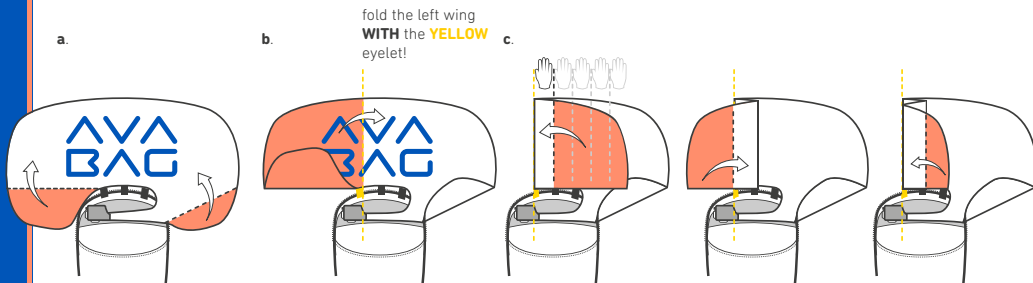
ORTOVOX AVABAG avalanche airbag backpacks offer you diverse possibilities for attaching your sports equipment (see backpack properties on the product hang tags or visit [ortovox.com](https://www.ortovox.com)).

Make sure that the AVABAG compartment (**Z2**) and the deflation mark (**E**) are not obstructed when packing. When carrying ice axes, ice gear or ski poles, ensure these have with protective caps.

RE-USE AFTER ACTIVATION

Please note **MAINTENANCE AFTER AVALANCHE DEPLOYMENT** on **page 54!**

1. Unscrew the used cartridge from the AVABAG system (**P**).
2. Open the valve safety fastening (**D**) in the main compartment (**Z1**) of the AVABAG backpack (see page 40). To do this, release the highlighted, orange hook and loop fastener and pull the valve safety fastening downwards.
3. Deflate the AVABAG balloon completely (**N**) using the deflation valve (**R**), by pressing the deflation mark (**E**) on the outside of the AVABAG backpack.
4. Move the AVABAG compartment (**Z2**) zipper to the beginning of the burst zipper (**A**). For this to work, the burst zipper (**A**) must be completely separated.
5. With the shoulder straps to the bottom, lay the backpack on a clean surface that is free of sharp or pointed objects and spread the AVABAG balloon (**N**) out flat.
6. Fold the airbag following illustrations **a.** to **e.**, always using a **zigzag** concertina fold. Make sure, as shown in **b.** & **d.**, to fold the outer wings **WITH** the AVABAG eyelets (**S**). In steps **c.** & **d.** (second image) and **e.**, the folds should be about **HAND WIDTH**.



7. If there is any air still in the AVABAG balloon (N) when folding, this can be removed by repeatedly pressing the deflation mark (E) on the outside of the backpack.

8. Completely close the zipper on the AVABAG compartment (Z2) and make sure not to catch the balloon fabric.

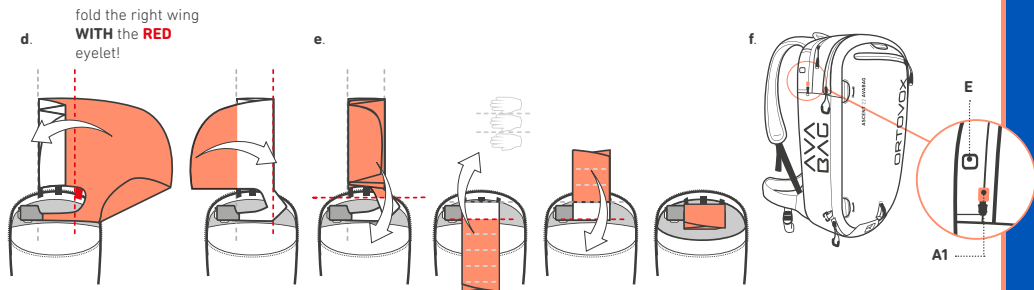
9. Stow the zipper in the orange zipper garage (A1) to the left (see f.).

10. Close the cover for the burst zipper (B) and make sure that the yellow burst zipper (A) is not under tension. Stow the loose tab under the cover for the burst zipper (B) in the backpack.

11. In the main compartment (Z1) push the orange valve safety fastening (D) upward and secure it with the orange hook and loop fastener (see page 40).

12. Arm the AVABAG system (P) by screwing in the re-arming tool (see page 38).

13. Screw in a filled cartridge (see page 39).



AVABAG CARTRIDGES (CARBON 300 BAR) (AVAILABLE SEPARATELY)

- The AVABAG system may only be used in combination with an AVABAG cartridge.
- AVABAG cartridges are designed for use only with an AVABAG system.
- AVABAG cartridges comply with EC Directive 1999/36/EC.
- Check the weight of the AVABAG cartridge before every installation (see page 39).
- AVABAG cartridges must not be manipulated
- Do not expose AVABAG cartridges to heat (direct sunlight; stovetop; oven; radiator).
- Store AVABAG cartridges at room temperature (approx. 20°C) in a safe, dry place in the original packaging and with the protective cap screwed on.
- The AVABAG cartridge is filled with nitrogen.
- At room temperature, the AVABAG cartridge has a filling pressure of 300 bar.
- This AVABAG cartridge is designed for operating temperatures from -30 to +40°C.
- Use the AVABAG cartridge only within the specified temperature range.

EXCHANGE:

Empty AVABAG cartridges can be returned to an authorized specialist dealer.

There, you can purchase a filled AVABAG cartridge following the bottle deposit principle.



ANNUAL CHECK-UP

By carrying out the following checks, you ensure that the AVABAG system remains largely maintenance free.

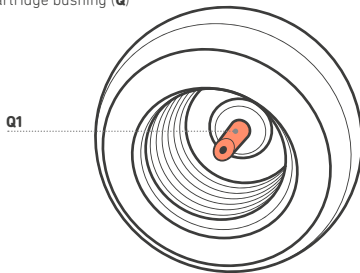
1. Unfold the AVABAG balloon (**N**) every new season and at least once per year (**THIS DOES NOT MEAN ACTIVATION WITH A CARTRIDGE**). Check the balloon for possible damage and fold it back up (see page 50 / 51). Ensure that the entire AVABAG system (**P**) is completely dry when installed.
2. Carry out a practice activation **WITHOUT CARTRIDGE** at least once per year.



After every instance of damage, the functionality of the AVABAG system must be checked by the manufacturer.

3. Regularly check the condition of the backpack for possible damage.
4. Check the AVABAG system (**P**) in its inactivated state: A piercing needle (**Q1**) can be found inside the cartridge bushing (**Q**). This must be easily visible (see image).

AVABAG system (**P**)
cartridge bushing (**Q**)



MAINTENANCE, STORAGE, TRANSPORT

MAINTENANCE AFTER AVALANCHE DEPLOYMENT:

Each avalanche deployment can push the material to its limit and damage the AVABAG avalanche airbag. That's why a comprehensive general service is essential after an avalanche deployment.

After an avalanche, your AVABAG system (**P**) and backpack must be checked by the manufacturer. For this you should take your AVABAG system to your specialist dealer.

CUSTOMER SERVICE:

The AVABAG system (**P**) is designed for 20 activations with cartridge and 100 practice activations without cartridge.

Every system that has been activated often must be subject to a complete check-up. A comprehensive general service must be carried out not later than 5 years after the purchase date.

The service (subject to charge) includes an inspection of the entire AVABAG avalanche airbag.

For this, take your AVABAG backpack with the AVABAG system and AVABAG cartridge to an authorized specialist AVABAG dealer.

STORAGE:

The AVABAG system must be stored in a dry place, out of the reach of children, at room temperature (approx. 20°C).

The AVABAG cartridge can remain attached to the system for storage. However, its weight must be checked before every use. For longer storage periods, we recommend storing the cartridges separate from the AVABAG system.

When separated from the AVABAG system, the AVABAG cartridge must always have its protective cap in place and be stored in its original packaging.

CLEANING:

Only water should be used for cleaning the AVABAG system and the AVABAG backpack. Do not use solvents or aggressive cleaning agents.

After being cleaned, the AVABAG system must be completely dried at room temperature before being reused, otherwise it is at risk of icing up.

SERVICE LIFE:

Provided that the recommended maintenance schedule, the annual check-ups and appropriate handling are correctly adhered to, the AVABAG system has a maximum service life of 10 years.

You will find the manufacturer's date on your product in the following form:

EXAMPLE: 05/2017 – may 2017:  05/2017

TRANSPORT:

Taking AVABAG avalanche backpacks onto planes is generally allowed. Together with the filled cartridge, they fall under the IATA (International Air Transport Association) dangerous good regulations and are listed in table 2.3A. During transport, the AVABAG cartridge must remain disconnected from the AVABAG system to prevent accidental activation. The cartridge must only be transported with its protective cap screwed on.

Transporting the AVABAG backpack is allowed by airlines, but only in accordance with the following points: The AVABAG system must be installed in the AVABAG backpack. The cartridge must not be screwed in, but must be transported inside the AVABAG backpack.

Ask your airline about their guidelines.

SENDING THE AVABAG CARTRIDGES:

If you wish to send the AVABAG cartridge, inform the transport company about the filled cartridge. The information required by the transport company can be found on the cartridge.

WARNINGS

- An AVABAG avalanche airbag cannot prevent avalanches.
- You should not, in any way, take more risks because you are using an AVABAG avalanche airbag.
- The function and operating principle of the AVABAG avalanche airbag is designed to reduce the risk of burial. However, there are situations in which this is not possible or is only possible to a limited extent.
- The AVABAG system must be activated manually. A filled AVABAG cartridge is necessary for correct activation.
- The AVABAG avalanche airbag requires careful handling and an exact check to ensure that it is in proper working order before each use.
- The AVABAG system may only be used in combination with an AVABAG cartridge.
- The AVABAG system may only be used in combination with one of the following AVABAG backpack models: ASCENT 22 AVABAG, ASCENT 30 AVABAG, ASCENT 28 S AVABAG, FREE RIDER 22 AVABAG and FREE RIDER 20 S AVABAG. Only when installed correctly can the AVABAG system reduce the risk of burial in an avalanche. ORTOVOX excludes all responsibility or liability if the AVABAG unit is used in combination with a backpack not listed above.
- ORTOVOX is not responsible for injuries that could occur as a result of an avalanche during which an AVABAG avalanche airbag is being worn.
- An AVABAG avalanche airbag is **NOT** a replacement for other avalanche rescue equipment (avalanche transceiver, probe, shovel).
- Any manipulation of the airbag whatsoever is forbidden and can cause the AVABAG avalanche airbag to malfunction.
- Maintenance and complete system checks may only be carried out by the manufacturer. For this you should take your AVABAG system to your specialist dealer.
- Store your AVABAG system in a dry place, out of the reach of children, at room temperature (approx. 20°C).

TECHNICAL INFORMATION

- Airbag volume: approx. 160 liters
- System weight: approx. 690g
- Filling time: approx. 3 seconds
- Operating temperature: from -30 to +40°C

CERTIFICATION / CONFORMITY

MANUFACTURER:

ORTOVOX Sportartikel GmbH,
Rotwandweg 5,
82024 Taufkirchen
Germany

TYPE: AVABAG avalanche airbag system

Product standard: EN 16716:2017

AVABAG is a registered trademark of

ORTOVOX Sportartikel GmbH.

The AVABAG avalanche airbag system is certified by TÜV Süd Product Service GmbH in the context of a GS mark audit (a product safety mark), in accordance with PPE directive PSA-V (EU) 2016/425 as well as the CE guidelines.

EU DECLARATION OF CONFORMITY:

www.ortovox.com/uk/services/emergency-equipment

TÜV Süd Product Service GmbH,
Daimlerstr. 11, D-85748 Garching
Test center number 0123



SERVICE:

Please contact your specialist AVABAG dealer for customer service or for questions about service in relation to your AVABAG avalanche airbag.



DEUTSCH	03–29
ENGLISH	30–57
FRANCAIS	58–85
ITALIANO	86–113

FRANCAIS



VOTRE SYSTÈME AIRBAG AVABAG PEUT, SOUS CERTAINES CONDITIONS, EMPÊCHER UN ENSEVELISSEMENT TOTAL. NOUS VOUS RECOMMANDONS CEPENDANT DE NE PAS PRENDRE DE RISQUES ACCRUS, DE BIEN PLANIFIER VOTRE SORTIE EN MONTAGNE, DE VOUS CONFORMER AUX CONDITIONS EXTÉRIEURES ET D'ÊTRE CONSTAMMENT ATTENTIF AUX SIGNES DE DANGER.

COMPORTEMENT EN MONTAGNE

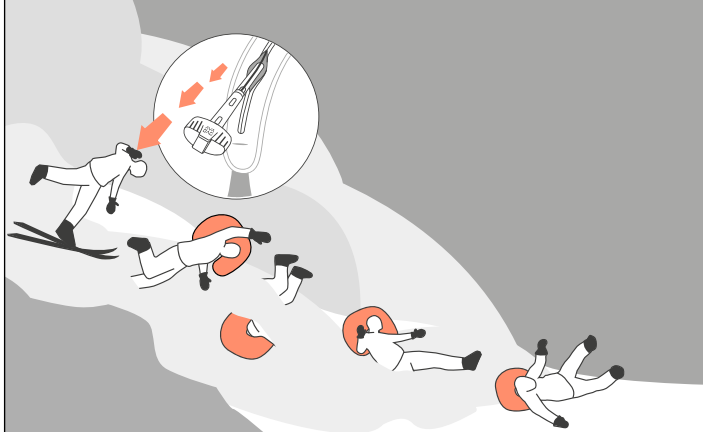
- Un système airbag ne fait que compléter votre équipement de secours standard comprenant : une pelle, une sonde et un Appareil de Recherche de Victimes en Avalanche (ARVA).
 - Une avalanche implique toujours un danger de mort absolu pour vous et les personnes qui vous entourent.
 - L'utilisation d'un airbag AVABAG ne doit en aucun cas augmenter votre prise de risque.
 - Un airbag d'avalanche AVABAG peut empêcher les ensevelissements mais ne vous protège pas contre les pièges du terrain (fossés, cours de ruisseau etc.), la chute ou la collision avec des rochers, des arbres ou d'autres obstacles.
 - Nous vous recommandons de ne pas utiliser les dragonnes des bâvotres (effet d'ancrage dans l'avalanche).
 - Soyez constamment attentif aux conditions locales et consultez le bulletin d'avalanche actuel.
 - Pour pouvoir réagir correctement en cas d'urgence, un entraînement régulier au déclenchement de l'airbag AVABAG est nécessaire.
 - Un équipement de secours quel qu'il soit ne remplace pas un entraînement régulier et ne dispense pas de suivre une formation sur la sécurité en terrain enneigé.
- Sur www.ortovox.com, nous proposons dans le cadre de la **SAFETY ACADEMY** des contenus d'apprentissage interactifs ainsi que de nombreux cours pour différents niveaux de connaissances.

EXCLUSION DE RESPONSABILITÉ

Les airbags AVABAG d'ORTOVOX sont conçus pour résister aux forces énormes qui peuvent s'exercer lors d'une avalanche. Tous les systèmes AVABAG sont certifiés TÜV/CE(DIN EN 16716) (informations détaillées à ce propos à la p. 85). La garantie apportée par ORTOVOX et sa responsabilité vis-à-vis de l'acheteur concernant le fonctionnement du système d'airbag AVABAG sont exclues en cas de manipulation incorrecte, de tentatives de réparation ou de remplacement de pièces effectuées par des personnes non autorisées ainsi que d'utilisation ou de connexion avec des composants extérieurs non autorisés par ORTOVOX.

TABLE DES MATIÈRES

60	.....	Comportement en montagne
62	.....	Fonctionnement et efficacité
63	.....	Avantages de l'AVABAG en un coup d'œil
64	.....	Présentation des composants
65	.....	Préparation du système
69	.....	Utilisation
71	.....	Conseils d'exercice pour l'utilisation de l'airbag AVABAG
72	.....	Ajustement de la longueur / Rangement de la poignée de déclenchement
73	.....	Retrait / Déblocage de la poignée de déclenchement
74	.....	Fixation de la poignée de déclenchement
75	.....	Retirer le système AVABAG
76	.....	Installer le système AVABAG
77	.....	Bien faire son sac
78	.....	Nouvelle utilisation après déclenchement
80	.....	Cartouches AVABAG
81	.....	Contrôle personnel annuel
82	.....	Entretien, stockage, transport
84	.....	Avertissements
85	.....	Données techniques



FONCTIONNEMENT ET EFFICACITÉ

En cas d'avalanche, une traction sur la poignée de déclenchement (**T**) libère l'azote contenu dans la cartouche à haute pression, de l'air extérieur supplémentaire est aspiré et le ballon AVABAG de 160 litres (**N**) est gonflé en l'espace de 3 secondes environ. L'action de l'airbag AVABAG repose sur le principe physique de la « ségrégation inverse » : en présence d'une masse de particules en mouvement, les grains les plus gros montent à la surface tandis que les petits se concentrent au fond. En maximisant le

volume de la personne accidentée, l'airbag AVABAG accentue considérablement ce phénomène et peut ainsi minimiser le risque d'ensevelissement total. Il est par ailleurs censé maintenir la tête de l'accidenté à la surface et, par son volume, protéger le cou et l'arrière de la tête. Sa couleur de signalisation voyante permet de localiser plus facilement l'accidenté.



AVABAG AVANTAGES DE L'AVABAG EN UN COUP D'ŒIL :

- **FAIBLE POIDS :**

Avec un poids de 690 g, l'un des systèmes airbag les plus légers au monde (poids du système AVABAG **(P)** sans cartouche vissée).

- **COMPACTITÉ :**

env. 1,1 litre de volume – Davantage de place pour votre équipement.

- **POIGNÉE ERGONOMIQUE :**

La nouvelle forme ergonomique permet un déclenchement aisé avec des gants, pour les droitiers comme pour les gauchers. Un ajustement individuel de la longueur est également possible.

- **DÉCLENCHEMENT D'EXERCICE :**

Vous pouvez vous exercer sans problème à déclencher sans cartouche le système afin de

vous préparer à l'activation de l'airbag AVABAG en situation d'avalanche.

- **SYSTÈME AMOVIBLE :**

Le système AVABAG **(P)** est amovible et compatible avec tous les sacs à dos AVABAG **ORTOVOX** .

- **CONSTRUCTION RÉVOLUTIONNAIRE :**

Le ballon d'airbag entièrement soudé est étanche, résistant à la déchirure et offre un encombrement minimal.

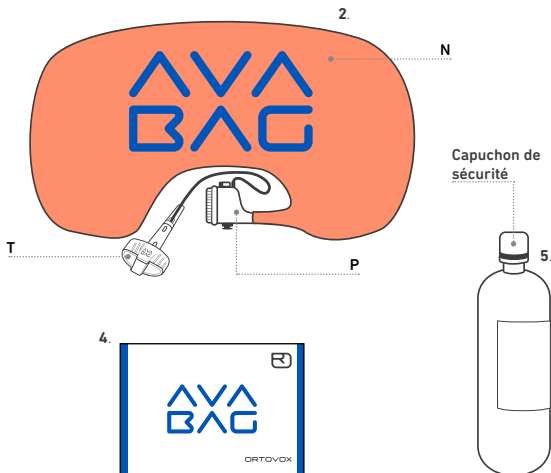
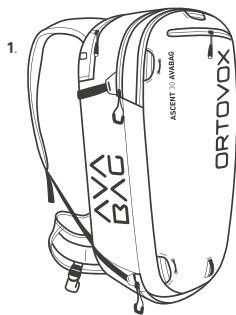
- **SYSTÈME FERMÉ :**

La structure mécanique fermée du système AVABAG **(P)** résiste aux influences extérieures telles que le gel ou la corrosion.

PRÉSENTATION DES COMPOSANTS

Pour disposer d'un airbag d'avalanche AVABAG pleinement opérationnel, vous avez besoin des composants suivants. Tous les composants sont par ailleurs également disponibles séparément chez votre revendeur spécialisé. Vous trouverez une désignation détaillée de quelques composants sur la couverture du manuel d'utilisation de l'AVABAG.

1. Sac à dos AVABAG ORTOVOX
2. Système AVABAG (P) (le ballon AVABAG (N) fait partie intégrante de (P)) avec poignée de déclenchement (T)
3. Outil de réactivation AVABAG
4. Manuel d'utilisation AVABAG
5. Cartouche AVABAG en carbone 300 bars (remplie)



PRÉPARATION DU SYSTÈME CONTRÔLE AVANT CHAQUE UTILISATION :

Les étapes de vérification suivantes **DOIVENT** être effectuées avant chaque utilisation afin de garantir un fonctionnement correct.

- 1. MONTAGE CORRECT DU SYSTÈME AVABAG (P)** Vérifiez le montage correct du système AVABAG (P). À cet effet, le système AVABAG (P) doit être correctement installé, le câble de déclenchement avec la boule argentée (O) doit pouvoir passer sans encombre dans le canal de guidage (J) et le ballon AVABAG (N) doit être correctement plié (cf. pp. 78 – 79).



AVERTISSEMENT : un montage incorrect peut entraîner un dysfonctionnement de l'airbag d'avalanche AVABAG.

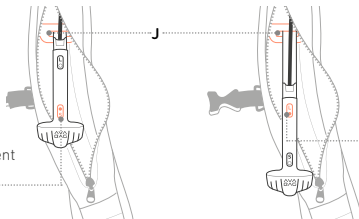
- 2. FIXATION CORRECTE DE LA POIGNÉE DE DÉCLENCHEMENT (T)** La boule argentée du câble de déclenchement avec boule argentée (O) doit être bien visible pour l'un ou l'autre des deux réglages (W), donc en position **L** ou **S** (cf. illustration). La glissière de position (X) doit être solidement enclenchée dans la poignée de déclenchement (T). La tige de guidage (U) de la poignée de déclenchement (T) doit être insérée dans le canal de guidage (J).



AVERTISSEMENT : une fixation incorrecte peut entraîner un auto-déclenchement accidentel de l'airbag AVABAG.

LONGUEUR DE POIGNÉE COURTE (S)

Câble de déclenchement avec boule argentée (O) sur réglage (W) respectivement en position **S**



LONGUEUR DE POIGNÉE LONGUE(L)

Câble de déclenchement avec boule argentée (O) sur réglage (W) respectivement en position **L**

PRÉPARATION DU SYSTÈME CONTRÔLE AVANT CHAQUE UTILISATION :

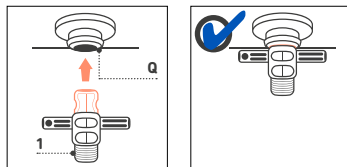
3. CONTRÔLE / RÉACTIVATION DU MÉCANISME DE DÉCLENCHEMENT DU SYSTÈME AVABAG (P)

a. Contrôler l'aiguille de perforation : A l'intérieur du pas de vis accueillant la cartouche (Q) se trouve une aiguille de perforation (Q1). Elle doit être visible (voir image page 81)

a. Insérez l'outil de réactivation AVABAG (1) sans forcer, avec le côté sans filetage (surface lisse), dans le raccord de cartouche (Q). Si vous pouvez insérer l'outil de réactivation (1) jusqu'à la butée (cf. illustration), le système AVABAG (P) est activé et ainsi prêt à être déclenché. Si vous ne pouvez pas insérer complètement l'outil de réactivation (1), vous devez réactiver le système.

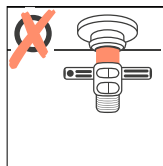
b. Pour réactiver le système AVABAG (P), vissez le côté fileté de l'outil de réactivation (1) sans effort particulier jusqu'à la butée dans le raccord de cartouche (Q). Répétez ensuite l'étape a afin de contrôler une fois encore le mécanisme de déclenchement.

AVERTISSEMENT : si le mécanisme de déclenchement n'est pas contrôlé ou activé avant le vissage d'une cartouche, il se peut que l'airbag ne se déclenche pas ou de façon incorrecte.

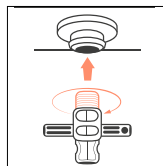


b.

Systeme activé



Système non activé



Activer le système (b.)

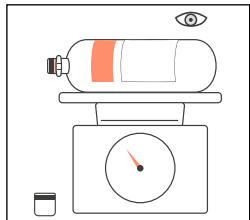
VOUS TROUVEREZ DANS LE SAC À DOS UN AVERTISSEMENT CORRESPONDANT EN ANGLAIS

(Avant de visser la cartouche, vérifiez que le système est activé) :



PRÉPARATION DU SYSTÈME CONTRÔLE AVANT CHAQUE UTILISATION :

4. NIVEAU DE REMPLISSAGE CORRECT DE LA CARTOUCHE AVABAG :

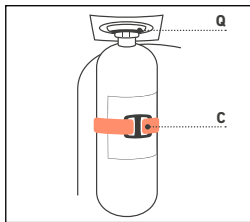


Contrôlez le poids effectif de la cartouche AVABAG **SANS CAPUCHON DE SÉCURITÉ**. Il doit correspondre au poids figurant sur la cartouche AVABAG (+/- 5g / 0.18 oz). En cas de différence supérieure à (+/- 5g / 0.18 oz), échangez la cartouche chez un revendeur spécialisé.



AVERTISSEMENT : un remplissage incorrect de la cartouche AVABAG peut entraîner un non-déclenchement de l'airbag AVABAG.

5. FIXATION CORRECTE DE LA CARTOUCHE AVABAG :



Avant toute fixation de la cartouche AVABAG, il est nécessaire d'effectuer l'étape 3 de **CONTRÔLE / RÉACTIVATION DU MÉCANISME DE DÉCLENCHEMENT** afin d'éviter tout risque de perçage de la cartouche et ainsi de non-fonctionnement de l'airbag AVABAG.

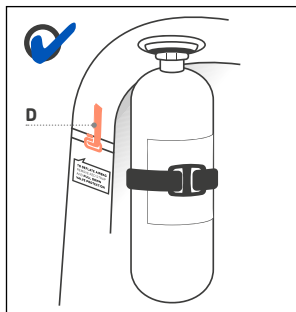
- Vissez la cartouche AVABAG jusqu'à la butée dans le raccord de cartouche (a), de telle sorte que l'anneau d'étanchéité de la cartouche AVABAG ne soit plus visible.
- Fermez la protection de cartouche orange (c) du sac à dos afin de maintenir la cartouche en position.



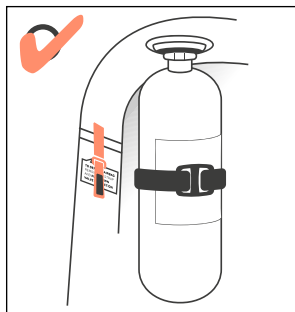
AVERTISSEMENT : une fixation incorrecte de la cartouche AVABAG peut entraîner un non-déclenchement de l'airbag AVABAG.

PRÉPARATION DU SYSTÈME CONTRÔLE AVANT CHAQUE UTILISATION :

6. VÉRIFIEZ QUE LA PROTECTION DE VALVE (D) EST BIEN FERMÉE.

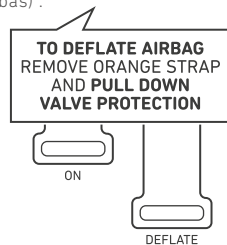


PROTECTION DE VALVE FERMÉE



PROTECTION DE VALVE OUVERTE

VOUS TROUVEREZ DANS LE SAC À DOS UN AVERTISSEMENT CORRESPONDANT EN ANGLAIS (Pour dégonfler, détacher la bande scratch orange et tirer la protection de valve vers le bas) :



La protection de valve (D) se trouve dans le compartiment principal (Z1) du sac à dos. Vérifiez que la protection de valve se trouve en position haute (à cet effet, tirez la protection le plus loin possible vers le haut) et que la bande scratch orange est correctement fermée (cf. illustration). Ceci n'est possible qu'en position haute. Vous trouverez dans le sac à dos un avertissement correspondant en anglais.

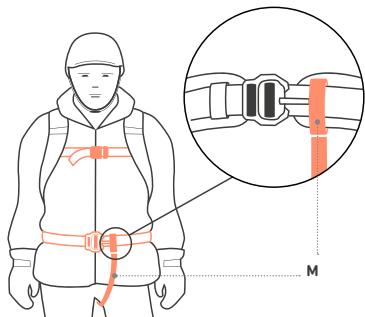
AVERTISSEMENT : la protection verrouille la valve de dégonflage située en dessous du point de dégonflage (E). Une protection de valve ouverte (D) peut entraîner une échappée d'air et ainsi un déclenchement défectueux de l'airbag AVABAG.

UTILISATION

LE SAC À DOS DOIT ÊTRE PORTÉ COMME SUIT :

1. Fermez la sangle d'entrejambe (**M**). À cet effet, faites passer la sangle abdominale à travers la bride colorée de la sangle d'entrejambe (**M**) (cf. ill. ci-dessous).
2. Fermez l'une après l'autre les deux boucles des sangles pectorale et abdominale (**L**) et assurez-vous que ces dernières sont bien verrouillées (cf. ill. ci-dessous).

Si vous avez bien observé toutes les instructions de préparation du système et **D'UTILISATION, VOTRE** airbag AVABAG est prêt à être utilisé.



ATTENTION !

Dans les lieux où un déclenchement de l'airbag constituerait un danger pour vous ou votre entourage (véhicules, ascenseur, foule de personnes, crête etc.), veillez à ce que la poignée de déclenchement (**T**) ne soit pas tirée par mégarde, ce qui entraînerait un déclenchement de l'airbag AVABAG. À cet effet, assurez-vous que la poignée de déclenchement est bien logée dans la bretelle du sac à dos (cf. p. 72)

UTILISATION EN AVALANCHE

DÉCLENCHEMENT DE L'AIRBAG AVABAG :

En cas d'avalanche, déclenchez immédiatement l'airbag AVABAG. Il faut mieux déclencher une fois de trop que ne pas avoir déclenché. À cet effet, tirez aussi vigoureusement que possible d'un mouvement sec sur la poignée de déclenchement. Le ballon AVABAG se gonfle instantanément.

LE BALLON GONFLÉ NE VOUS GÊNERA PAS LORS D'UNE TENTATIVE DE FUITE OU D'ÉVITEMENT DE L'AVALANCHE.

EN CAS D'AVALANCHE, TIRER AUSSI VIGOUREUSEMENT QUE POSSIBLE D'UN MOUVEMENT SEC SUR LA POIGNÉE DE DÉCLENCHEMENT POUR DÉCLENCHER L'AIRBAG AVABAG ET GONFLER LE BALLON !



COMPORTEMENT APRÈS L'AVALANCHE :

Placez-vous le plus rapidement possible en lieu sûr. Aidez d'autres personnes vous en avez as la possibilité. Continuez à porter le ballon AVABAG gonflé jusqu'à ce que tout danger d'avalanche soit écarté et que vous ayez quitté la zone d'avalanche.

Après une avalanche lors de laquelle votre airbag AVABAG a été activement déclenché, vous devez confier ce dernier à un revendeur spécialisé qui se chargera de la maintenance.

INSTRUCTIONS D'EXERCICE POUR VOTRE AIRBAG AVABAG

De nombreux utilisateurs d'un airbag (12%) ne parviennent pas à déclencher celui-ci en situation d'avalanche.

Un entraînement régulier est par conséquent important pour activer correctement l'airbag AVABAG lorsque survient une avalanche et avoir une idée de la force nécessaire au déclenchement. Pour pouvoir atteindre intuitivement la poignée de déclenchement, il est impératif de s'exercer aussi souvent que possible à affronter un cas d'urgence. **SANS CARTOUCHE VISSÉE**, le système peut être déclenché à des fins d'entraînement sans que le ballon AVABAG s'ouvre et qu'il en résulte des coûts et efforts supplémentaires (exercice à sec).

Retirez la cartouche AVABAG **AVANT** tout déclenchement d'entraînement. Assurez-vous que le système AVABAG (P) est activé (cf. p. 66). Tirez aussi vigoureusement que possible d'un mouvement sec sur la poignée de déclenchement. Un net « CLAC » acoustique vous signale que le déclenchement fonctionne. C'est cette même force qu'il vous faudra utiliser pour déclencher l'airbag AVABAG en situation d'avalanche réelle.



ENTRAÎNEZ-VOUS AVEC DES GANTS, MOUFLES, BÂVOTRES DE SKI, EN SKIANT SUR DES PISTES SÉCURISÉES ETC. AFIN DE BIEN VOUS FAMILIARISER AVEC VOTRE AIRBAG D'AVALANCHE AVABAG.

NOUS VOUS RAPPELONS QUE VOUS N'AVEZ PAS BESOIN DE CARTOUCHE AVABAG POUR VOUS ENTRAÎNER.

SANS CARTOUCHE VISSÉE, L'AIRBAG AVABAG NE FONCTIONNERA CEPENDANT PAS EN CAS D'URGENCE LORS D'UNE AVALANCHE!

AJUSTEMENT DE LA LONGUEUR / RANGEMENT DE LA POIGNÉE DE DÉCLENCHEMENT

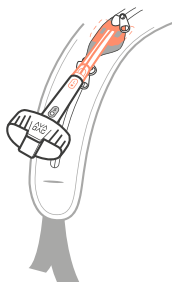
La longueur de la poignée de déclenchement peut être réglée sur deux positions différentes (ill. à gauche et au centre), (**S** = **SHORT / COURT** ; **L** = **LONG / LONG**). Ne modifiez la longueur de la poignée qu'avec une cartouche non installée, afin d'éviter tout déclenchement incorrect du système AVABAG.

Assurez-vous que la poignée est insérée dans le canal de guidage (**J**) (comme sur l'illustration ci-dessous) dans la bretelle du sac à dos. (cf. « Contrôle avant chaque utilisation », page 65).

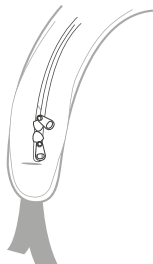
ATTENTION ! Dans les lieux où un déclenchement accidentel pourrait vous mettre en danger ainsi que votre entourage, nous vous recommandons de toujours sécuriser la poignée de déclenchement. À cet effet, poussez la poignée de déclenchement (**T**) jusqu'à la butée vers le haut et rangez-la dans le logement pour poignée de déclenchement (**K**). Fermez entièrement à l'aide du zip le logement pour poignée de déclenchement (**K**) sur la bretelle du sac à dos (cf. illustration à droite).



POIGNÉE DE DÉCLENCHEMENT (T) RÉGLAGE (W) SHORT / COURT = S



POIGNÉE DE DÉCLENCHEMENT (T) RÉGLAGE (W) LONG / LONG = L

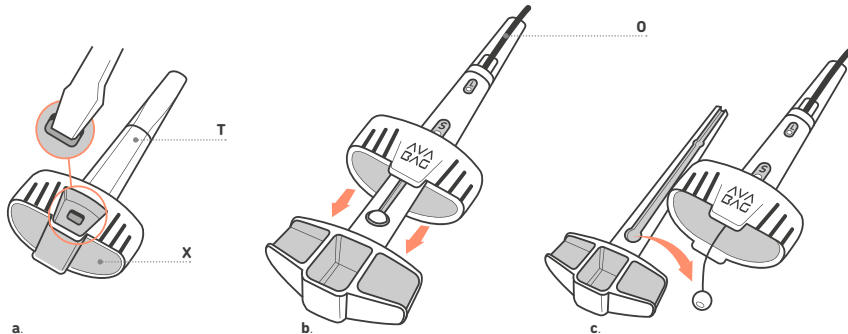


POIGNÉE DE DÉCLENCHEMENT (T) RANGÉE DANS LE LOGEMENT POUR POIGNÉE DE DÉCLENCHEMENT (K)

RETRAIT / DÉBLOCAGE DE LA POIGNÉE DE DÉCLENCHEMENT

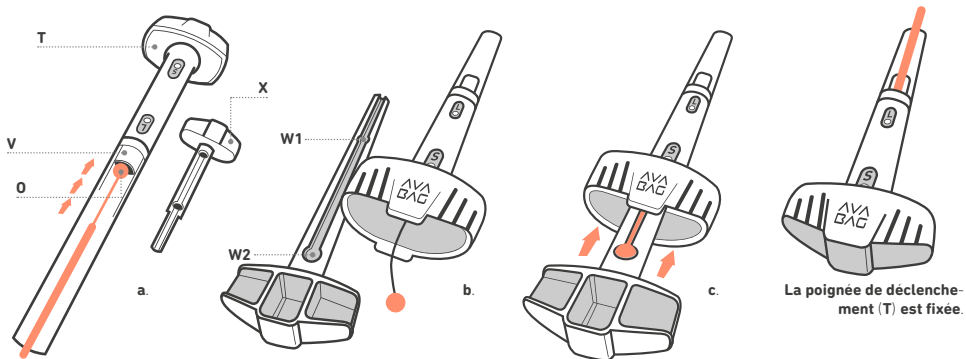
Avant de retirer la poignée de déclenchement (**T**), démontez tout d'abord la cartouche.
Retirez ensuite la poignée de déclenchement (**T**) du canal de guidage (**J**) en suivant les étapes suivantes.

- Débloquez la glissière de position (**X**) à l'arrière de la poignée de déclenchement (**T**) en pressant sur le verrou à l'aide d'un outil approprié.
- En tenant le câble de déclenchement avec boule argentée (**O**) au-dessus de la poignée de déclenchement (**T**) et en le poussant vers le bas en direction de la glissière de position (**X**), vous pouvez détacher la glissière de position (**X**) de la poignée de déclenchement (**T**).
- Retirez maintenant de la glissière de position (**X**) la boule argentée du câble de déclenchement (**O**).



FIXATION DE LA POIGNÉE DE DÉCLENCHEMENT (T)

- Faites passer le câble de déclenchement avec boule argentée (O) à travers l'entrée de câble (V) de la poignée de déclenchement (T).
- Positionnez la boule argentée du câble de déclenchement avec boule argentée (O) dans la glissière de position (X) sur le réglage souhaité L ou S (W1/2).
- Poussez la glissière de position (X) dans la poignée de déclenchement (T) jusqu'à ce que le verrou s'enclenche et que la glissière de position (X) affleure la poignée de déclenchement (T).

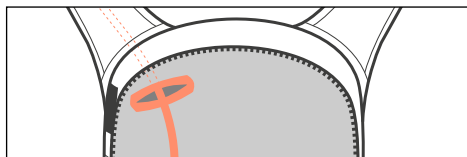


RETIRER LE SYSTÈME AVABAG

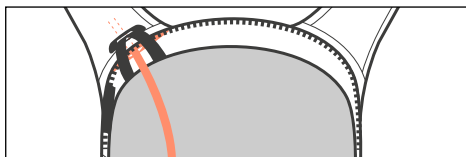
1. Dévissez la cartouche du système AVABAG **(P)**.
Si la cartouche est encore pleine, stocke-la en lieu sûr, capuchon de sécurité vissé, dans l'emballage d'origine, hors de portée des enfants, à température ambiante (env. 20°C).
2. Séparez la poignée de déclenchement **(T)** du câble de déclenchement avec boule argentée **(O)** (cf. p. 73).
3. Ouvrez entièrement le compartiment de l'AVABAG **(Z2)** en tirant/ouvrant le zip à éclatement jaune **(A)**.
4. Détachez les trois crochets en T **(F)** des trois œillets AVABAG **(S)**.
5. Ouvrez la fixation scratch AVABAG orange **(I)** et la fixation à clip AVABAG orange **(H)** servant à fixer le système AVABAG **(P)**.
6. **RETIREZ** le système AVABAG **(P)** et stockez-le, bien emballé, dans un endroit sec, à température ambiante (env. 20°C).
Le ballon AVABAG **(N)** doit à cet effet n'être que plié de manière lâche.

INSTALLER LE SYSTÈME AVABAG

ATTENTION : L'ACCÈS AU CÂBLE DE POIGNÉE (G) PEUT VARIER SELON LE MODÈLE DE SAC À DOS AVABAG



Accès au câble de poignée (G) pour **ASCENT 30 / 28 S**



Accès au câble de poignée (G) pour **FREE RIDER 22 / 20 S // ASCENT 22**

1. Pour ouvrir le compartiment de l'AVABAG (**Z2**), ouvrez la patte protège-zip (**B**) et le zip à éclatement (**A**).
2. Séparez la poignée de déclenchement (**T**) du câble de déclenchement avec boule argentée (**O**) (cf. p. 73). Faites passer le câble de déclenchement avec boule argentée (**O**) à travers l'accès au câble de poignée (**G**) dans la bretelle.
3. Introduisez le système AVABAG (**P**) dans le logement pour AVABAG (**Y**) et fixez-le sur le sac à dos à l'aide de la fixation à clip AVABAG orange (**H**) et de la fixation scratch AVABAG orange (**I**).
4. Pour fixer le système, introduisez le raccord de cartouche (**Q**) dans l'œillet de poche filet (**Z**) qui relie le compartiment principal (**Z1**) et le compartiment de l'AVABAG (**Z2**).
5. Raccordez le ballon AVABAG (**N**) à l'aide des trois crochets en T (**F**) aux œillets AVABAG (**S**) conformément au code couleurs indiqué.
Pour faciliter le montage, commencez par le crochet (**F**) avec la sangle rouge et reliez-le à l'œillet AVABAG rouge (**S**) sur le ballon AVABAG (**N**). Assurez-vous n'avez pas tordu le ballon AVABAG (**N**) en le montant.
6. Pliez le ballon AVABAG (**N**) (comme à la p. 78/79) dans le compartiment de l'AVABAG (**Z2**) et fermez ce dernier.
7. Fixez de nouveau la poignée de déclenchement (**T**) au câble de déclenchement avec boule argentée (**O**) dans la position souhaitée (cf. p. 74).

BIEN FAIRE SON SAC

FAIRE LE SAC À DOS :

Assurez-vous en faisant votre sac à dos qu'aucun objet pointu ou coupant ne vienne endommager le compartiment de l'AVABAG **(Z2)**, la cartouche ou le système AVABAG **(P)**. Il ne doit pas y avoir d'objets longs qui, dépassant du compartiment principal **(Z1)** dans le compartiment de l'AVABAG, pourraient bloquer l'ouverture du ballon AVABAG **(N)**.

Si un système AVABAG est installé, ne mettez pas d'objets dans le compartiment de l'AVABAG **(Z2)**.

TRANSPORT DE SKIS / SNOWBOARD ET CHARGEMENT DU SAC À DOS :

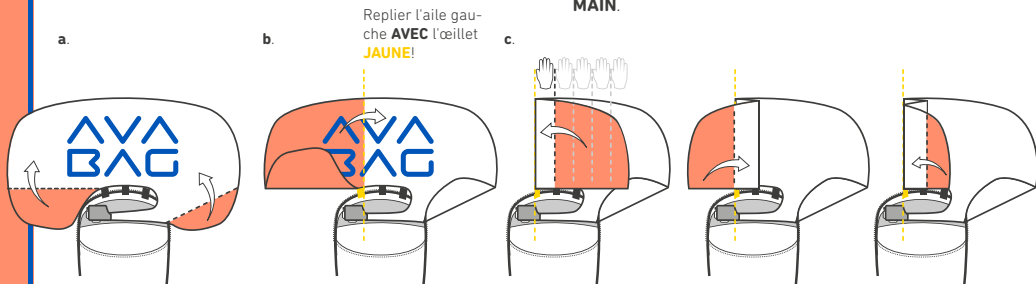
Les airbags d'avalanche AVABAG **ORTOVOX** offrent diverses possibilités pour fixer votre équipement de sport (cf. propriétés du sac à dos ou ortovox.com).

Veillez à ce qu'en chargeant votre sac à dos le compartiment de l'AVABAG **(Z2)** et le point de dégonflage **(E)** ne soient pas dissimulés. Si vous transportes des piolets ou bâvotres de ski par exemple, veillez à ce qu'ils soient dotés de capuchons de protection.

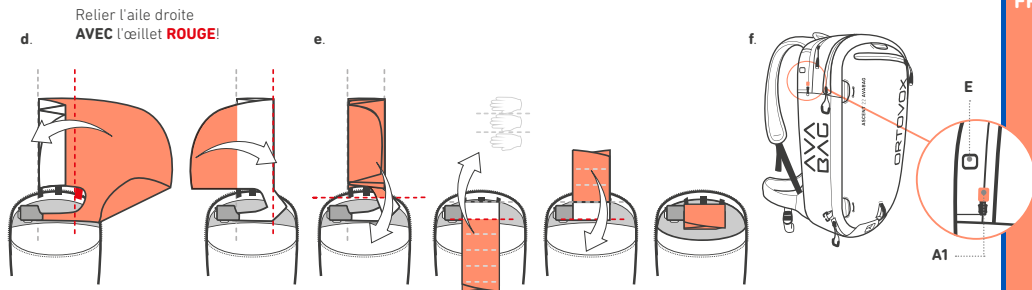
NOUVELLE UTILISATION APRÈS DÉCLENCEMENT

Note : Observer la révision après utilisation dans une avalanche **page 82!**

1. Dévissez la cartouche utilisée du système AVABAG (**P**).
2. Ouvrez dans le compartiment principal (**Z1**) du sac à dos AVABAG la protection de valve (**D**) (cf. page 68). À cet effet, détachez la bande scratch orange marquée et tirez la protection de valve vers le bas.
3. Dégonflez complètement le ballon AVABAG (**N**) via la valve de dégonflage (**R**) en appuyant sur le point de dégonflage (**E**) situé sur la face extérieure du sac à dos AVABAG.
4. Déplacez la tirette de la fermeture à glissière du compartiment de l'AVABAG (**Z2**) jusqu'au début du zip à éclatement (**A**). Pour ce faire, le zip à éclatement (**A**) doit être complètement séparé.
5. Posez le sac à dos, bretelles vers le bas, sur une surface propre, exempte d'objets coupants ou pointus et étends à plat le ballon AVABAG (**N**).
6. Pliez l'airbag en suivant les illustrations **a.** à **e.** toujours en éventail **zigzag**. Veille, comme aux étapes **b.** & **d.**, à ce que les ailes extérieures soient repliées **AVEC** les œillets AVABAG (**S**). Aux étapes **c,** **d** (deuxième illustration) et **e,** les rabats devraient avoir à peu près la **LARGEUR D'UNE MAIN.**



7. S'il reste de l'air dans le ballon AVABAG (N) au moment du pliage, il peut être évacué d'une nouvelle pression sur le point de dégonflage (E) situé sur la face extérieure du sac à dos.
8. Fermez entièrement la fermeture à glissière du compartiment de l'AVABAG (Z2) en veillant à ne pas coincer le tissu du ballon.
9. Rangez la tirette de la fermeture à glissière à gauche dans le logement pour zip orange prévu à cet effet (A1) (cf. f.).
10. Fermez la patte protège-zip (B) en veillant à ce que le zip à éclatement jaune (A) ne soit pas sous tension. Logez le début de fermeture à glissière lâche à droite sous la patte protège-zip (B) dans le sac à dos.
11. Poussez dans le compartiment principal (Z1) la protection de valve orange (D) vers le haut et fixez-la à l'aide de la bande scratch orange (cf. p. 68).
12. Activez le système AVABAG (P) en vissant l'outil de réactivation (cf. p. 66).
13. Vissez une cartouche AVABAG remplie (cf. p. 67).



CARTOUCHES AVABAG (CARBONE 300 BARS) (DISPONIBLES SÉPARÉMENT)

- Le système AVABAG doit exclusivement être utilisé avec des cartouches AVABAG.
- Les cartouches AVABAG sont uniquement conçues pour l'utilisation avec un système AVABAG.
- Les cartouches AVABAG satisfont à la directive européenne 1999/36/CE.
- Vérifier le poids de la cartouche AVABAG avant chaque installation (cf. p. 67).
- La cartouche AVABAG ne doit pas être manipulée.
- Ne pas exposer la cartouche AVABAG à la chaleur (rayonnement solaire direct ; plaque de cuisinière ; four ; chauffage).
- Stocker la cartouche AVABAG à température ambiante (env. 20°C), dans un endroit sûr et sec, dans l'emballage d'origine avec son capuchon de protection vissé.
- La cartouche AVABAG est remplie d'azote.
- La cartouche AVABAG possède à température ambiante une pression de remplissage de 300 bars.
- La cartouche AVABAG est conçue pour une température de fonctionnement comprise entre -30 et +40°C.
- N'utiliser la cartouche AVABAG que dans la plage de températures indiquée.

REPLACEMENT :

Les cartouches AVABAG vides peuvent être remises à un revendeur agréé.

Selon le principe de la consigne, une cartouche remplie peut également y être achetée.



CONTRÔLE PERSONNEL ANNUEL

Le système AVABAG nécessite peu d'entretien, à condition de vérifier régulièrement les points suivants :

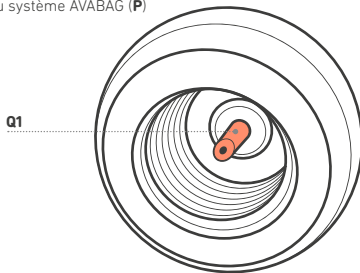
1. Dépliez le ballon AVABAG (**N**) au début de chaque saison ou au moins 1 fois par an (**NOUS N'ENTENDONS PAS ICI UN DÉCLENCHEMENT AVEC CARTOUCHE**). Vérifiez que le ballon ne présente pas d'éventuels dégâts et repliez-le (cf. pp. 78 / 79). Vérifiez que l'ensemble du système AVABAG (**P**) est resté entièrement sec lors du stockage.
2. Faites au moins 1 fois par an un déclenchement d'exercice **SANS CARTOUCHE**.



En cas de dégâts constatés, quels qu'ils soient, la fonctionnalité de votre système AVABAG doit être contrôlée par le fabricant.

3. Vérifiez régulièrement que le sac à dos ne présente pas de dégâts.
4. Contrôlez le système AVABAG (**P**) lorsqu'il est non activé : à l'intérieur du raccord de cartouche (**Q**) se trouve une aiguille de perçage (**Q1**). Cette dernière doit être bien visible (cf. illustration).

Raccord de cartouche (**Q**)
du système AVABAG (**P**)



ENTRETIEN, STOCKAGE, TRANSPORT

RÉVISION APRÈS UTILISATION DANS UNE AVALANCHE :

Lors de toute utilisation du système en avalanche, le matériau peut avoir été soumis à des forces à la limite de sa résistance et l'airbag AVABAG endommagé. Une révision générale est alors indispensable. Après une utilisation en avalanche, votre système AVABAG (P) et votre sac à dos doivent être contrôlés par le fabricant. Nous te prions pour ce faire de les confier à votre revendeur spécialisé.

SERVICE APRÈS-VENTE :

Le système AVABAG (P) est conçu pour 20 déclenchements avec cartouche et 100 déclenchements d'entraînement sans cartouche.

Chaque système ayant été déclenché plus souvent doit être entièrement révisé. Au plus tard 5 ans après la date d'achat, une révision générale approfondie est conseillée.

Le service après-vente payant comprend le contrôle de l'ensemble de l'airbag AVABAG.

À cet effet, confiez à un revendeur AVABAG agréé votre sac à dos avec le système AVABAG et la cartouche AVABAG.

STOCKAGE :

Le système AVABAG doit être stocké dans un endroit sec et hors de portée des enfants, à température ambiante (env. 20°C).

La cartouche AVABAG peut en principe rester fixée au système pendant le stockage. Vérifie néanmoins son poids avant chaque utilisation. En cas de stockage prolongé, nous vous conseillons de conserver la cartouche non montée sur le système AVABAG. Séparée du système AVABAG, elle doit toujours être stockée munie de son capuchon de sécurité et dans l'emballage d'origine.


NETTOYAGE :

Pour nettoyer le système AVABAG et le sac à dos AVABAG, utilisez uniquement de l'eau. N'utilisez pas de solvants ni de produits de nettoyage agressifs. Après le nettoyage, le système AVABAG doit être entièrement séché à température ambiante avant d'être de nouveau utilisé. Il pourrait sinon geler.

DURÉE DE VIE :

Si vous respectez les intervalles de maintenance recommandés, effectuez des contrôles personnels annuels et manipulez correctement le système AVABAG, ce dernier aura une durée de vie maximale de 10 ans.

Vous trouverez la date de fabrication sur votre produit sous la forme suivante:

EXEMPLE: 05/2017 – mai 2017:  05/2017

TRANSPORT :

Le transport en avion de l'airbag AVABAG et d'une cartouche remplie est autorisé. Il est soumis à la Directive sur le transport de matières dangereuses de l'IATA (International Air Transport Association) et réglementé au tableau 2.3A. Lors du transport, la cartouche AVABAG ne doit pas être montée sur le système AVABAG afin d'éviter tout déclenchement accidentel. Ne transportez la cartouche que munie de son capuchon de sécurité.

Le transport de l'airbag AVABAG est certes autorisé par les compagnies aériennes, mais doit s'effectuer de la manière suivante : le système AVABAG doit être

monté dans le sac à dos AVABAG. La cartouche ne doit pas être vissée, mais elle doit être transportée dans le sac à dos AVABAG.

Informez-vous auprès de votre compagnie aérienne de ses directives respectives.

EXPÉDITION DE LA CARTOUCHE AVABAG :

Si vous souhaitez expédier la cartouche AVABAG, informez l'entreprise de transport que vous souhaitez envoyer votre cartouche remplie. Vous trouverez sur la cartouche toutes les informations utiles à l'entreprise de transport.

AVERTISSEMENTS

- Un airbag AVABAG ne peut pas empêcher que survienne une avalanche.
- L'utilisation d'un airbag AVABAG ne doit en aucun cas augmenter ta prise de risque.
- L'airbag AVABAG est conçu et agit de sorte à réduire le risque d'ensevelissement en cas d'avalanche. Il existe cependant des situations d'avalanche dans lesquelles l'efficacité de l'airbag est limitée ou impossible.
- Le système AVABAG doit être déclenché activement par l'utilisateur. Pour un déclenchement correct, une cartouche AVABAG remplie est nécessaire.
- Un airbag d'avalanche requiert de l'entretien. Sa fonctionnalité doit être soigneusement contrôlée avant chaque utilisation.
- Le système AVABAG doit exclusivement être utilisé avec une cartouche AVABAG.
- Le système AVABAG doit exclusivement être utilisé en association avec les modèles de sacs à dos AVABAG suivants : ASCENT 22 AVABAG, ASCENT 30 AVABAG, ASCENT 28 S AVABAG, FREE RIDER 22 AVABAG et FREE RIDER 20 S AVABAG. Le système AVABAG peut uniquement s'il est correctement installé réduire le risque d'ensevelissement lors d'une avalanche. ORTOVOX décline toute garantie et responsabilité en cas d'utilisation du système AVABAG avec un autre modèle de sac à dos que ceux mentionnés ci-dessus.
- ORTOVOX n'est pas responsable des blessures pouvant résulter d'une avalanche lors de laquelle un airbag AVABAG a été utilisé.
- Un airbag AVABAG ne remplace **PAS** tout autre équipement de secours en avalanche (ARVA, sonde, pelle).
- Toute manipulation effectuée sur l'airbag AVABAG est interdite et peut provoquer un dysfonctionnement de ce dernier.
- Les travaux d'entretien et les révisions générales du système doivent exclusivement être effectués par le fabricant. Nous vous prions pour ce faire de confier votre système AVABAG à votre revendeur spécialisé.

- Stockez votre système AVABAG dans un endroit sec et hors de portée des enfants, à température ambiante (env. 20°C).

DONNÉES TECHNIQUES

- Volume de l'airbag : env. 160 litres
- Poids du système : env. 690g
- Processus de remplissage : env. 3 secondes
- Température de fonctionnement : entre -30 et +40°C.

HOMOLOGATION / CONFORMITÉ

FABRICANT :

ORTOVOX Sportartikel GmbH,
Rotwandweg 5,
82024 Taufkirchen
Allemagne

TYPE : Système d'airbag d'avalanche AVABAG
Standard produit : EN 16716:2017

AVABAG est une marque déposée de la société
ORTOVOX Sportartikel GmbH.

Le système d'airbag AVABAG est certifié conforme aux directives PSA-V (EU) 2016/425 et aux directives CE par la société TÜV Süd Product Service GmbH dans le cadre du contrôle de sigle GS (sécurité contrôlée).

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ :

www.ortovox.com/fr/sav/equipement-de-securite

TÜV Süd Product Service GmbH,
Daimlerstr 11, D-85748 Garching
Numéro de laboratoire de contrôle 0123



SERVICE CLIENTÈLE :

Pour toute question relevant du SAV ou du fonctionnement de votre airbag AVABAG, nous vous prions de contacter votre revendeur AVABAG spécialisé.



DEUTSCH	03–29
ENGLISH	30–57
FRANCAIS	58–85
ITALIANO	86–113

ITALIANO



IL TUO AIRBAG DA VALANGA AVABAG È IN GRADO, IN DETERMINATE CONDIZIONI, DI PREVENIRE UN SEPPELLIMENTO TOTALE. CIONONOSTANTE NON DOVRESTI CORRERE INUTILI RISCHI, MA PIANIFICARE CON CURA LE TUE ESCURSIONI, TENENDO CONTO DELLE CIRCOSTANZE ESTERNE E FARE SEMPRE ESTREMA ATTENZIONE AI SEGNALI DI PERICOLO FUORI PISTA.

COMPORAMENTO IN MONTAGNA

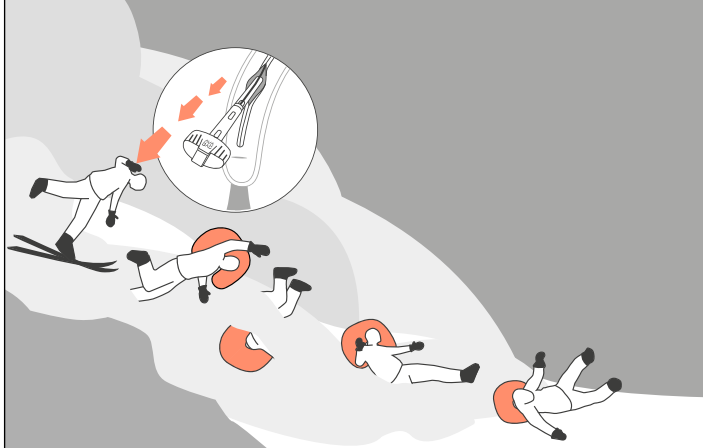
- Un airbag da valanga AVABAG completa il tuo equipaggiamento d'emergenza standard che comprende: pala, sonda e dispositivo A.R.T.VA.
 - Una valanga significa sempre assoluto pericolo di vita per te e per le persone nelle tue vicinanze.
 - Con un airbag da valanga AVABAG non dovresti mai correre maggiori rischi rispetto a quelli che correresti senza.
 - Un airbag da valanga AVABAG può prevenire seppellimenti, non ti protegge però dalle trappole del fuori pista (fossati, ruscelli, ecc.) da cadute o impatti con rocce, alberi e altri oggetti.
 - Non dovresti utilizzare laccioli per bastoncini da sci (crea un effetto ancoraggio in caso di valanga).
 - Tieni sempre conto delle condizioni atmosferiche locali e del bollettino valanghe corrente.
 - Per poter reagire correttamente in caso di pericolo è necessario esercitarsi regolarmente a sganciare l'airbag da valanga AVABAG.
 - Qualunque tipo di equipaggiamento d'emergenza non può sostituire l'esercizio regolare o la frequentazione di un corso sulle valanghe.
- Al sito Internet **www.ortovox.com** offriamo, all'interno della **SAFETY ACADEMY**, contenuti didattici interattivi e anche una grande selezione di corsi sulle valanghe fuoripista per i diversi livelli di conoscenza.

RESPONSABILITÀ

Gli airbag da valanga AVABAG di ORTOVOX sono equipaggiati per sopportare le enormi forze che si possono sviluppare con una valanga. Per questo tutti i sistemi AVABAG hanno la certificazione TÜV/CE (DIN EN 16716) (informazioni dettagliate in proposito a pag. 113). La garanzia e la responsabilità per il funzionamento dei sistemi airbag da valanga AVABAG di ORTOVOX non viene assicurata al cliente soprattutto in caso di trattamento inadeguato, tentativi di riparazione o sostituzione di componenti da parte di persone non autorizzate, così come l'impiego o il collegamento con componenti esterni non autorizzati da ORTOVOX.

CONTENUTO

- 88 Comportamento in montagna
- 90 Funzionamento e modalità operative
- 91 Tutti i vantaggi AVABAG
- 92 Componenti
- 93 Preparazione del sistema
- 97 Impiego
- 99 Consigli per esercitarsi con l'airbag da valanga AVABAG
- 100 Regolazione lunghezza / Sistemazione della maniglia di sgancio
- 101 Rimozione / Distacco della maniglia di sgancio
- 102 Fissaggio della maniglia di sgancio
- 103 Estrazione del sistema AVABAG
- 104 Montaggio del sistema AVABAG
- 105 Fare lo zaino correttamente
- 106 Nuova utilizzazione dopo lo sgancio
- 108 Cartucce AVABAG
- 109 Controllo autonomo annuale
- 110 Manutenzione, magazzinaggio, trasporto
- 112 Avvertenze
- 113 Dati tecnici



FUNZIONAMENTO E MODALITÀ OPERATIVE

Al distacco di una valanga, se si tira la maniglia di sgancio (**T**), l'azoto contenuto nella cartuccia ad alta pressione viene rilasciato e ulteriore aria circostante viene aspirata consentendo al pallone AVABAG, della capacità di 160 litri (**N**), di gonfiarsi entro circa tre secondi.

Il meccanismo dell'airbag da valanga AVABAG si basa sul principio fisico della "segregazione inversa". Questa fa sì che in una massa di particelle in movimento

le particelle più piccole si spostino verso il basso, mentre quelle più grandi verso l'alto. L'airbag da valanga AVABAG aumenta il volume dell'infortunato rafforzando fortemente questo effetto. In questo modo l'airbag da valanga AVABAG riduce il rischio di un seppellimento totale. Inoltre potrebbe mantenere la testa dell'infortunato sulla superficie della neve e, grazie al suo volume, offrire protezione alla nuca e all'area occipitale. Il colore del segnale favorisce una localizzazione più facile.



TUTTI I VANTAGGI AVABAG:

- **ULTRALEGGERO:**

Grazie al suo peso di ca. 690 g questo sistema airbag è uno dei più leggeri (peso sistema AVABAG (P) senza cartuccia inserita).

- **MIRACOLO DI STIVAGGIO:**

ca. 1,1 litri di volume – Resta più spazio per il tuo equipaggiamento.

- **MANIGLIE ERGONOMICHE:**

La loro forma innovativa rende più facile eseguire lo sgancio con i guanti, sia con la mano destra che con la sinistra; inoltre è possibile anche una regolazione personalizzata della lunghezza.

- **ESERCIZI DI SGANCIO:**

Il processo di sgancio può essere provato senza alcun problema a cartuccia disinserita per prepararsi

allo sgancio dell'airbag da valanga AVABAG in caso del distacco di una valanga.

- **RIMOVIBILITÀ:**

Il sistema AVABAG (P) è rimovibile e compatibile con tutti gli zaini AVABAG **ORTOVOX**.

- **RIVOLUZIONARIA STRUTTURA DELL'AIRBAG:**

Il pallone AVABAG completamente termosaldato è a tenuta stagna, resistente alle lacerazioni e ha minime dimensioni di stivaggio.

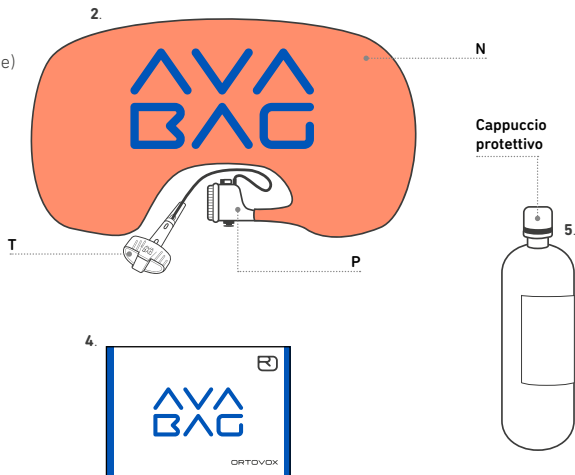
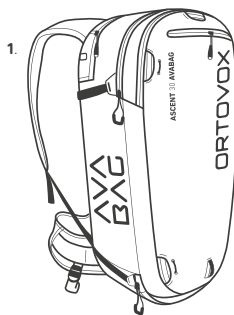
- **SISTEMA CHIUSO:**

La costruzione meccanica chiusa del sistema AVABAG (P) è insensibile agli influssi esterni come ghiaccio o corrosione.

COMPONENTI

Per un airbag da valanga AVABAG pienamente operativo hai bisogno dei seguenti componenti.
Tutti i componenti sono disponibili anche separatamente presso il tuo rivenditore specializzato. Un'etichetta con informazioni dettagliate su alcuni componenti si trova sulla copertina delle istruzioni per l'uso di AVABAG.

1. Zaino AVABAG ORTOVOX
2. Sistema AVABAG (P) (pallone AVABAG (N) è un elemento fisso di (P)) con maniglia di sgancio (T)
3. Attrezzo per riattivazione AVABAG
4. Istruzioni per l'uso AVABAG
5. Cartucce AVABAG carbonio 300bar (riempite)



PREPARAZIONE DEL SISTEMA ISPEZIONE PRIMA DI OGNI IMPIEGO:

Le seguenti fasi d'ispezione **DEVONO** essere eseguite prima di ogni impiego per garantire un corretto funzionamento.

1. MONTAGGIO CORRETTO DEL SISTEMA AVABAG (P)

Assicurati che il sistema AVABAG (P) sia montato correttamente. Il sistema AVABAG (P) deve essere installato correttamente, il cavo di sgancio con la sfera argentata (O) deve poter scorrere liberamente lungo il canale di guida (J) inoltre il pallone AVABAG (N) deve essere piegato correttamente (vedi pag. 106 – 107).



ATTENZIONE: Un montaggio errato può causare difetti di funzionamento dell'airbag da valanga AVABAG.

2. FISSAGGIO CORRETTO DELLA MANIGLIA DI SGANCIO (T)

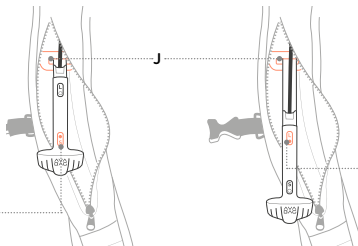
La sfera argentata del cavo di sgancio con sfera argentata (O) deve essere ben visibile su una delle due impostazioni (W), quindi in posizione L o S (vedi illustrazione). La barra di posizione (X) deve essere fissata saldamente (T) alla maniglia di sgancio. L'archetto di guida (U) della maniglia di sgancio (T) deve essere inserito nel canale di guida (J).



ATTENZIONE: Un fissaggio errato può causare uno sgancio involontario dell'airbag da valanga AVABAG.

IMPOSTAZIONE MANIGLIA CORTA (S)

Cavo di sgancio con sfera argentata (O) impostati (W) sulla posizione S



IMPOSTAZIONE MANIGLIA LUNGA (L)

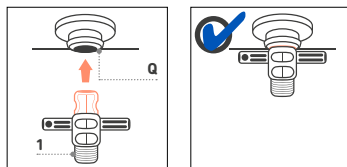
Cavo di sgancio con sfera argentata (O) impostati (W) sulla posizione L

PREPARAZIONE DEL SISTEMA ISPEZIONE PRIMA DI OGNI IMPIEGO:

3. CONTROLLO / RIATTIVAZIONE DEL MECCANISMO DI SGANCIO DEL SISTEMA AVABAG (P)

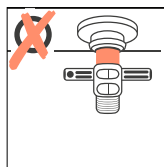
- a. Controlla la punta: All'interno dell'attacco filettato della cartuccia (**Q**) si trova una punta (**Q1**). Questa deve essere ben visibile (vedi fig. pagina 109).
- b. Inserisci l'attrezzo di riattivazione AVABAG (**1**) senza far forza e dal lato senza filettatura (superficie liscia) nell'attacco filettato della cartuccia (**Q**). Se puoi inserire l'attrezzo di riattivazione (**1**) fino al punto d'arresto (vedi illustrazione) il sistema AVABAG (**P**) sarà attivato e pronto per lo sgancio. Se l'attrezzo di riattivazione (**1**) non può essere inserito completamente devi riattivare il sistema.
- c. Per riattivare il sistema AVABAG (**P**) devi avvitare, senza fare troppa forza, l'attrezzo di riattivazione (**1**) dal lato filettato fino al punto d'arresto nell'attacco filettato della cartuccia (**Q**). Ripeti poi il punto **a** per controllare nuovamente la riattivazione del meccanismo di sgancio.

ATTENZIONE: Se il meccanismo di sgancio non viene controllato o attivato prima dell'avvitamento della cartuccia il meccanismo potrebbe non scattare o scattare in modo errato.

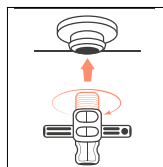


b.

Sistema attivato



Sistema non attivato



Attivare il sistema (b.)

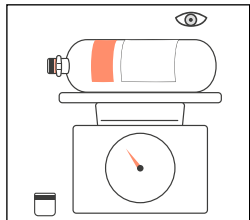
NELLO ZAINO TROVERAI LE RELATIVE AVVERTENZE IN INGLESE (Prima di avvitare la cartuccia assicurati che sia stato attivato il sistema):



**BEFORE INSTALLING CARTRIDGE:
CHECK IF SYSTEM IS REARMED**

PREPARAZIONE DEL SISTEMA ISPEZIONE PRIMA DI OGNI IMPIEGO:

4. CORRETTO STATO DI CARICA DELLA CARTUCCIA AVABAG:

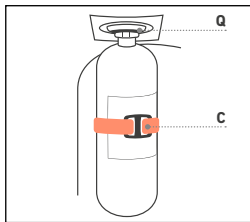


Controlla il peso effettivo della cartuccia AVABAG **SENZA CAPPUCIO PROTETTIVO**. Il peso deve corrispondere a quello indicato sulla cartuccia AVABAG (+/- 5g / 0.18 oz). Se il peso dovesse differire di (+/- 5g / 0.18 oz) dal valore di riferimento dovrai far sostituire la cartuccia dal tuo rivenditore specializzato.



ATTENZIONE: Se la cartuccia AVABAG non è stata riempita correttamente l'airbag da valanga AVABAG potrebbe non sganciarsi.

5. FISSAGGIO CORRETTO DELLA CARTUCCIA AVABAG:



Prima di ogni fissaggio della cartuccia AVABAG deve essere eseguito il punto 3 per il **CONTROLLO / RIATTIVAZIONE DEL MECCANISMO DI SGANCIO** perché si potrebbe correre il rischio di forare la cartuccia AVABAG, nel cui caso l'airbag da valanga non sarebbe più operativo.

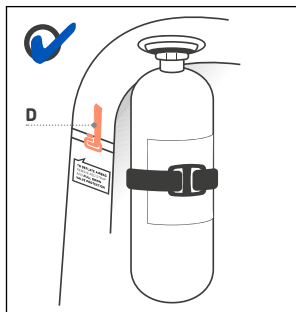
- Avvita la cartuccia AVABAG fino al punto d'arresto nell'attacco filettato della cartuccia (**Q**) in modo tale che la guarnizione della cartuccia AVABAG non sia più visibile.
- Chiudi la fascia di fissaggio arancione per la cartuccia (**C**) dello zaino per mantenere la cartuccia in posizione corretta



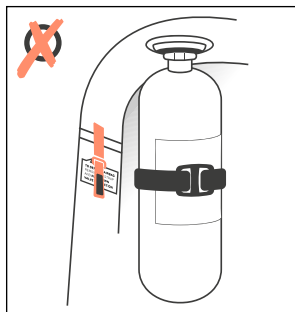
ATTENZIONE: Se la cartuccia AVABAG non è stata fissata correttamente l'airbag da valanga AVABAG potrebbe non sganciarsi.

PREPARAZIONE DEL SISTEMA ISPEZIONE PRIMA DI OGNI IMPIEGO:

6. ASSICURATI CHE LA PROTEZIONE DELLA VALVOLA (D) SIA CHIUSA.



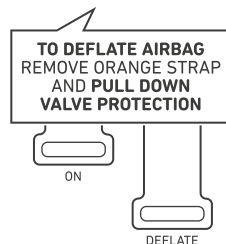
PROTEZIONE DELLA VALVOLA CHIUSA



PROTEZIONE DELLA VALVOLA APERTA

NELLO ZAINO TROVERAI LE RELATIVE AVVERTENZE IN INGLESE

(Per sfiatare l'aria apri la fibbia arancione e spingi verso il basso la protezione della valvola):



La protezione della valvola (D) si trova nello scomparto principale (Z1) dello zaino. Assicurati che la protezione si trovi in posizione rivolta verso l'alto (spingere la protezione il più possibile verso l'alto) e che la fascia di fissaggio sia chiusa correttamente (vedi illustrazione). Ciò è possibile soltanto se la protezione è rivolta verso l'alto. Nello zaino troverai le relative avvertenze in inglese.



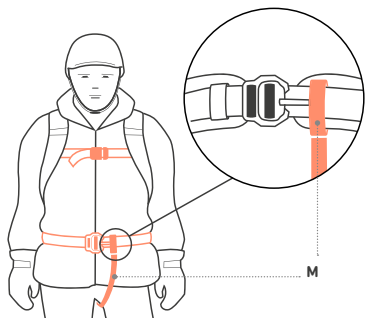
ATTENZIONE: La protezione chiude la valvola di sfiato (E) che si trova sotto l'indicazione del punto di sfiato. Se la protezione della valvola è aperta (D) si potrebbe verificare una fuoriuscita d'aria che potrebbe causare difetti di sgancio dell'airbag da valanga AVABAG.

IMPIEGO

COSÌ SI DEVE PORTARE LO ZAINO:

1. Chiudi il passante di sicurezza alla gamba (**M**). Per fare questo infila la cintura addominale attraverso l'asola colorata del passante di sicurezza alla gamba (**M**) (vedi fig. sotto).
2. Chiudi, una dopo l'altra, le due fibbie della cintura addominale e di quella pettorale (**L**) e assicurati che queste siano state chiuse correttamente (vedi fig. sotto).

Se hai osservato tutte le fasi di preparazione e d'uso del sistema il tuo airbag da valanga AVABAG è pronto per l'uso.



ATTENZIONE!

Nelle zone in cui potresti mettere in pericolo sia te stesso/a che altre persone a causa di uno sgancio involontario (su veicoli, skilift, in gruppi di persone, su creste alpine, ecc....) devi assicurarti che la maniglia di sgancio (**T**) non venga tirata inavvertitamente facendo così scattare l'airbag da valanga AVABAG. Per questo motivo la maniglia di sgancio dovrebbe essere stivata nello spallaccio (vedi pag. 100)

USO IN CASO DI VALANGA

SGANCIO DELL'AIRBAG DA VALANGA AVABAG:

Nel caso di distacco di valanga sgancia immediatamente l'airbag da valanga AVABAG. È meglio uno scatto in più che uno in meno. Tira con decisione e con più forza possibile la maniglia di sgancio. Il pallone AVABAG si riempirà da solo. **IL PALLONE AVABAG GONFIATO SOLITAMENTE NON IMPEDISCE EVENTUALI MANOVRE DI FUGA O DI SCAMPO.**

NEL CASO DEL DISTACCO DI UNA VALANGA TIRA CON DECISIONE E CON PIÙ FORZA POSSIBILE LA MANIGLIA DI SGANCIO PER SGANCIARE L'AIRBAG DA VALANGA AVABAG E PER FAR GONFIARE IL PALLONE AVABAG!

COMPORAMENTO DOPO IL DISTACCO DELLA VALANGA:



Portati il più presto possibile in una posizione sicura. Se sei in grado, aiuta altre persone. Lascia il pallone AVABAG gonfiato e sul corpo fino a quando non è passato il pericolo immediato della valanga e hai potuto abbandonare l'area di pericolo.

Dopo il distacco di una valanga durante il quale hai usato attivamente e gonfiato il tuo airbag da valanga AVABAG, devi portare il tuo airbag da valanga AVABAG da un rivenditore specializzato per la manutenzione.

CONSIGLI PER ESERCITARTI CON IL TUO AIRBAG DA VALANGA AVABAG

Molti utilizzatori di airbag (12%) non riescono a sganciare l'airbag in caso di valanga. Per questo motivo è importante esercitarsi regolarmente per essere sicuri di poter sganciare l'airbag da valanga AVABAG in caso di valanga e per rendersi conto della forza richiesta dallo sgancio. Per poter afferrare intuitivamente la maniglia di sgancio bisogna esercitarsi il più possibile ad affrontare un caso d'emergenza. **SENZA INSERIRE LA CARTUCCIA** il sistema può essere fatto sganciare per esercitarsi (esercizio a secco) senza che si apra il pallone AVABAG e senza che sorgano costi o sia necessario lavoro supplementare.

Estrai la cartuccia AVABAG **PRIMA** di esercitarti con lo sgancio. Assicurati che il sistema AVABAG **(P)** sia attivato (vedi pag. 94). Tira con decisione e con più forza possibile la maniglia di sgancio. Un chiaro suono "CLAC" ti segnala che lo sgancio ha funzionato. Anche con l'airbag da valanga AVABAG operativo questa sarebbe esattamente la forza che ti serve per effettuare lo sgancio.



ESERCITATI CON I GUANTI, I GUANTI SENZA DITA, I BASTONCINI DA SCI, ANDANDO IN UN'AREA SCIISTICA SICURA ECC. AFFINCHÉ TU POSSA MANEGGIARE CON PIÙ SICUREZZA POSSIBILE L'AIRBAG DA VALANGA AVABAG.

RICORDA CHE NON HAI BISOGNO DELLA CARTUCCIA AVABAG PER ESERCITARTI. L'AIRBAG DA VALANGA AVABAG SENZA CARTUCCIA AVABAG AVVITATA NON È PERÒ OPERATIVO IN CASO DI PERICOLO DI VALANGA!

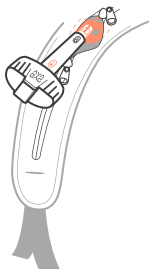
REGOLAZIONE LUNGHEZZA / SISTEMAZIONE DELLA MANIGLIA DI SGANCIO

La maniglia di sgancio può essere regolata su due diverse posizioni (fig. a sinistra e al centro),
(**S = SHORT / CORTA**; **L = LONG / LUNGA**).

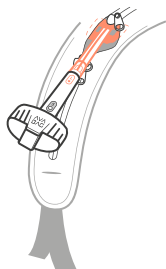
Modifica la lunghezza della maniglia soltanto a cartuccia **NON INSERITA** perché altrimenti si potrebbe verificare uno sgancio indesiderato del sistema AVABAG.

Assicurati che la maniglia sia inserita nel canale di guida (**J**) (vedi fig. in basso) nello spallaccio.
(Vedi punto Ispezione prima di ogni impiego a pag. 93).

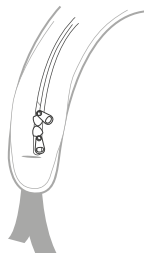
ATTENZIONE! Nelle zone in cui potresti mettere in pericolo la tua sicurezza e quella di altre persone dovresti sempre assicurare la maniglia di sgancio per evitare uno sgancio involontario. Spingi a tale scopo la maniglia di sgancio (**T**) verso l'alto fino al punto d'arresto e stivala nella custodia della maniglia di sgancio (**K**). Chiudi la custodia della maniglia di sgancio (**K**) posta sullo spallaccio dello zaino con la cerniera (vedi fig. a destra).



MANIGLIA DI SGANCIO (T) IMPOSTAZIONE
(W) SHORT / CORTA = S



MANIGLIA DI SGANCIO (T) IMPOSTAZIONE (W) LONG / LUNGA = L

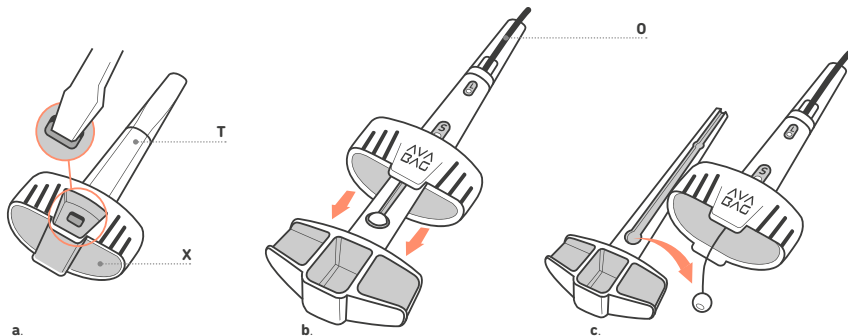


MANIGLIA DI SGANCIO (T) STIVATA NELL'APPOSITA CUSTODIA (K)

RIMOZIONE/ DISTACCO DELLA MANIGLIA DI SGANCIO

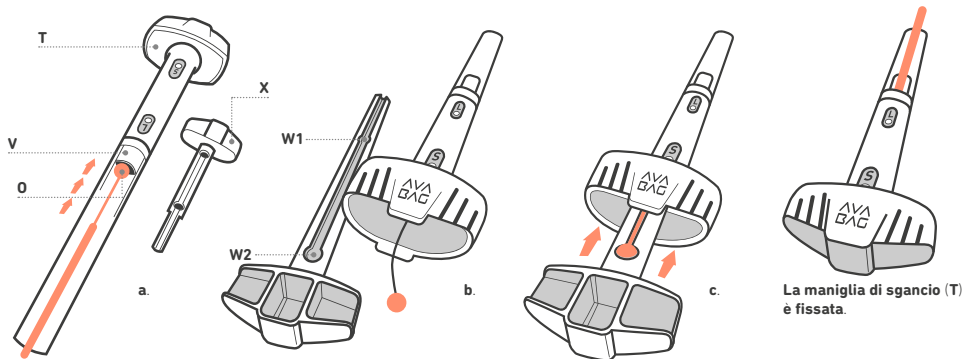
Per staccare la maniglia di sgancio (**T**) bisogna per prima cosa svitare la cartuccia.
Estrai quindi la maniglia di sgancio (**T**) dal canale di guida (**J**) seguendo i seguenti passi.

- Apri il dispositivo di blocco della barra di posizione (**X**) posta sul lato posteriore della maniglia di sgancio (**T**) facendo pressione sul dispositivo di blocco con un attrezzo adeguato.
- Prendendo il cavo di sgancio con la sfera argentata (**O**) sopra alla maniglia di sgancio (**T**) e spingendolo verso il basso in direzione della barra di posizione (**X**) puoi far fuoriuscire la barra di posizione (**X**) dalla maniglia di sgancio (**T**).
- Ora togli la sfera argentata del cavo di sgancio con la sfera argentata (**O**) dalla barra di posizione (**X**).



FISSAGGIO DELLA MANIGLIA DI SGANCIO (T)

- Inserisci il cavo di sgancio con la sfera argentata (O) attraverso l'entrata del cavo (V) della maniglia di sgancio (T).
- Porta la sfera argentata del cavo di sgancio con la sfera argentata (O) nella barra di posizione (X) alla posizione desiderata L oppure S (W1/2).
- Infila la barra di posizione (X) nella maniglia di sgancio (T) fino a quando non scatta il dispositivo di blocco e la barra di posizione (X) non è a filo con la maniglia di sgancio (T).

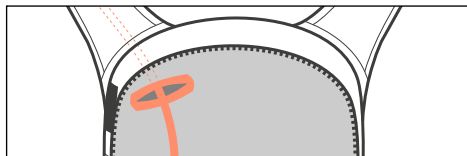


ESTRAZIONE DEL SISTEMA AVABAG

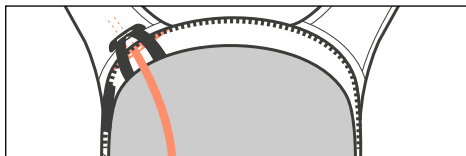
1. Svita la cartuccia del sistema AVABAG **(P)**. Se la cartuccia dovesse essere ancora piena, custodiscila, dopo aver avvitato il cappuccio protettivo, nella confezione originale, in un luogo sicuro e lontano dalla portata dei bambini, a temperatura ambiente (ca. 20°C).
2. Stacca la maniglia di sgancio **(T)** dal cavo di sgancio con la sfera argentata **(O)** (vedi pag. 101).
3. Apri lo scomparto AVABAG **(Z2)** tirando e/o aprendo completamente la cerniera burst gialla **(A)**.
4. Togli i tre ganci T **(F)** dai tre occhielli AVABAG **(S)**.
5. Apri la fascia arancione AVABAG **(I)** e il fissaggio a clip arancione AVABAG **(H)** con i quali è fissato il sistema AVABAG **(P)**.
6. Estrai il sistema AVABAG **(P)** e conservalo, impacchettato con cura, in un luogo asciutto a temperatura ambiente (ca. 20°C). Il pallone AVABAG **(N)** dovrebbe essere piegato senza essere compresso.

MONTAGGIO DEL SISTEMA AVABAG

ATTENZIONE: I MODELLI DI ZAINO AVABAG HANNO UN ACCESSO DIVERSO AL CAVO DELLA MANIGLIA (G)



Accesso cavo della maniglia (G) per **ASCENT 30 / 28 S**



Accesso cavo della maniglia (G) per **FREE RIDER 22 / 20 S // ASCENT 22**

1. Per aprire lo scomparto AVABAG (**Z2**) apri la copertura della cerniera burst (**B**) e quindi la cerniera burst (**A**).
2. Stacca la maniglia di sgancio (**T**) dal cavo di sgancio con la sfera argentata (**O**) (vedi pag. 101). Inserisci il cavo di sgancio con la sfera argentata (**O**) attraverso l'accesso del cavo della maniglia (**G**) nello spallaccio.
3. Inserisci il sistema AVABAG (**P**) nella custodia AVABAG (**Y**) e fissalo allo zaino con il sigillo a clip AVABAG arancione (**H**) e con la fascia di fissaggio AVABAG (**I**).
4. Per fissare il sistema inserisci ora l'attacco filettato della cartuccia (**Q**) nell'occhiello della tasca in mesh (**Z**) che collega lo scomparto principale (**Z1**) allo scomparto AVABAG (**Z2**).
5. Collega il pallone AVABAG (**N**) con l'aiuto dei tre ganci T (**F**) agli occhielli AVABAG (**S**) seguendo le indicazioni dei colori.
Per facilitare il montaggio comincia con i ganci (**F**) con la cinghia rossa e collegala con gli occhielli AVABAG rossi (**S**) al pallone AVABAG (**N**). Assicurati di non aver montato il pallone AVABAG (**N**) in modo sbagliato.
6. Piega il pallone AVABAG (**N**) come indicato a pagg. 106 / 107) nello scomparto AVABAG (**Z2**) e chiudi.
7. Fissa nuovamente la maniglia di sgancio (**T**) al cavo di sgancio con la sfera argentata (**O**) nella posizione desiderata (vedi pag. 102).

FARE LO ZAINO CORRETTAMENTE

COME CARICARE LO ZAINO:

Assicurati di caricare lo zaino in modo tale da evitare che oggetti appuntiti o taglienti possano danneggiare lo scomparto AVABAG (**Z2**), la cartuccia o il sistema AVABAG (**P**). Oggetti di lunghe dimensioni non devono sporgere dallo scomparto principale (**Z1**) in direzione dello scomparto AVABAG perché potrebbero bloccare l'apertura del pallone AVABAG (**N**).

Non stivare alcun oggetto nello scomparto AVABAG (**Z2**) dopo aver montato il sistema AVABAG.

TRASPORTO DEGLI SCI E DELLO SNOWBOARD E

CARICAMENTO DELLO ZAINO:

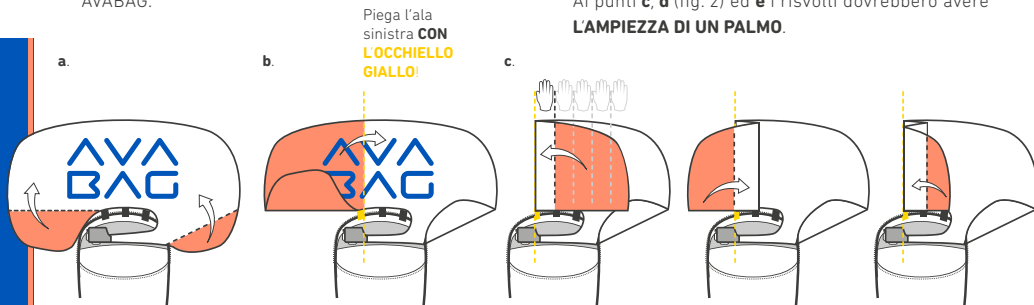
Gli airbag da valanga **AVABAG** ORTOVOX offrono diverse possibilità di fissaggio per i tuoi attrezzi sportivi (vedi Caratteristiche degli zaini, Elementi di fissaggio oppure vai al sito ortovox.com).

Caricando lo zaino fai attenzione a non coprire lo scomparto AVABAG (**Z2**) e l'indicazione del punto di sfiato (**E**). Fai attenzione, trasportando piccozze, utensili da ghiaccio o bastoncini da sci, che questi siano dotati dei cappucci protettivi.

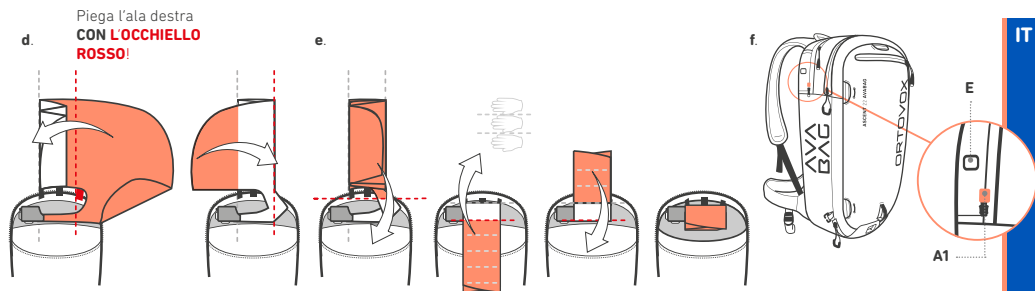
NUOVA UTILIZZAZIONE DOPO LO SGANCIO

Avviso **MANUTENZIONE DOPO L'IMPIEGO CON UNA VALANGA** Fai attenzione a **pag. 110** !

1. Svita la cartuccia usata dal sistema AVABAG (**P**).
2. Apri la protezione della valvola (**D**) posta nello scomparto principale (**Z1**) dello zaino AVABAG (vedi pag. 96). Per fare ciò apri la fibbia arancione marchiata e tira la protezione della valvola verso il basso.
3. Fai sfiatare completamente il pallone AVABAG (**N**) con la valvola di sfiato (**R**) prendendo l'indicazione del punto di sfiato (**E**) sul lato esterno dello zaino AVABAG.
4. Muovi il cursore della cerniera dello scomparto AVABAG (**Z2**) all'estremità della cerniera burst (**A**). Per questo la cerniera burst (**A**) deve essere completamente separata.
5. Appoggia lo zaino, con gli spillacci rivolti verso il basso, su una superficie pulita e priva di oggetti appuntiti o a spigolo vivo e distendi quindi il pallone AVABAG (**N**).
6. Piega l'airbag, seguendo le illustrazioni da **a.** a **e.**, seguendo la tecnica a **zigzag**.
Fai attenzione, come mostrato ai punti **b.** e **d.**, a piegare le ali esterne **CON** gli occhielli AVABAG (**S**). Ai punti **c.**, **d** (fig. 2) ed **e** i risvolti dovrebbero avere **L'AMPIEZZA DI UN PALMO**.



7. Se, piegando, ti accorgessi della presenza di aria residua nel pallone AVABAG (**N**) puoi farla fuoriuscire premendo ripetutamente l'indicazione del punto di sfiato (**E**) posta sul lato esterno dello zaino.
8. Chiudi completamente la cerniera dello scomparto AVABAG (**Z2**) prestando attenzione a non incastrare il tessuto del pallone.
9. Stiva il cursore della cerniera a sinistra nell'apposita custodia arancione della cerniera (**A1**) (vedi **f.**).
10. Chiudi la copertura della cerniera burst (**B**) facendo attenzione che la cerniera burst gialla (**A**) non sia sottoposta a tensione. Stiva l'estremità libera della cerniera a destra, sotto la copertura della cerniera burst (**B**) nello zaino.
11. Spingi nello scomparto principale (**Z1**) la protezione della valvola arancione (**D**) verso l'alto e fissala alla fibbia arancione (vedi pag. 96).
12. Attiva il sistema AVABAG (**P**) avvitando l'attrezzo di riattivazione (vedi pag. 94).
13. Avvita una cartuccia AVABAG piena (vedi pag. 95).



CARTUCCE AVABAG (CARBON 300 BAR) (DISPONIBILI SEPARATAMENTE)

- Il sistema AVABAG deve essere utilizzato esclusivamente con cartucce AVABAG.
- Le cartucce AVABAG sono create esclusivamente per l'uso con un sistema AVABAG.
- Le cartucce AVABAG sono conformi alle direttive CE 1999/36/CE.
- Controlla il peso della cartuccia AVABAG prima di ogni installazione (vedi pag. 95).
- La cartuccia AVABAG non deve essere manipolata.
- Non sottoporre la cartuccia AVABAG al calore (raggi del sole diretti, fornello, forno, riscaldamento).
- Conserva la cartuccia AVABAG a temperatura ambiente (ca. 20°C), in un luogo sicuro e asciutto nella confezione originale e con il cappuccio protettivo.
- La cartuccia AVABAG è riempita con azoto.
- La cartuccia AVABAG, a temperatura ambiente, ha una pressione di riempimento di 300 bar.
- La cartuccia di AVABAG è creata per una temperatura di funzionamento da -30 a +40°C.
- Usa la cartuccia AVABAG soltanto all'interno dei campi di temperatura indicati.

SOSTITUZIONE:

Le cartucce AVABAG vuote possono essere riportate dal rivenditore specializzato autorizzato. Secondo il principio del deposito per il vuoto, li potrai acquistare cartucce AVABAG piene.



CONTROLLO AUTONOMO ANNUALE

Con l'ispezione dello stato del sistema qui descritto il sistema AVABAG è praticamente esente da manutenzione:

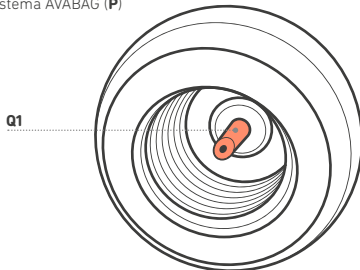
1. Distendi il pallone AVABAG (**N**) ad ogni nuova stagione, ossia almeno 1 volta all'anno (**NON SI INTENDE UNO SGANCIO CON LA CARTUCCIA**). Controlla lo stato del pallone e la presenza di eventuali danneggiamenti, quindi ripiegalo (vedi pagg. 106 / 107). Assicurati che il completo sistema AVABAG (**P**) sia perfettamente asciutto quando lo riponi.
2. Esegui almeno un esercizio di sgancio all'anno **SENZA CARTUCCIA**.



Con qualunque tipo di avaria fai controllare il tuo sistema AVABAG dal produttore per garantirne il funzionamento corretto.

3. Controlla regolarmente lo stato dello zaino e la presenza di eventuali danneggiamenti.
4. Controlla il sistema AVABAG (**P**) quando non è attivato: All'interno dell'attacco filettato della cartuccia (**Q**) si trova una punta (**Q1**). Questa deve essere ben visibile (vedi fig.).

Attacco filettato della cartuccia (**Q**) del sistema AVABAG (**P**)



MANUTENZIONE, MAGAZZINAGGIO, TRASPORTO

MANUTENZIONE DOPO L'IMPIEGO CON UNA VALANGA:

Ogni uso con una valanga può portare il materiale al limite di carico e danneggiare l'airbag AVABAG. Perciò è indispensabile un controllo completo da parte del servizio d'assistenza. Dopo l'impiego con una valanga il tuo sistema AVABAG, insieme **(P)** al tuo zaino, deve essere ispezionato dal produttore. Porta perciò il tuo sistema AVABAG dal tuo rivenditore specializzato.

SERVIZIO CLIENTI:

Il sistema AVABAG è programmato **(P)** per 20 sganci con una cartuccia e per 100 esercizi di sgancio senza cartuccia.

Ogni sistema che è stato fatto sganciare più frequentemente deve essere completamente ispezionato. Al più tardi dopo 5 anni dalla data d'acquisto dovrebbe essere eseguito un controllo completo da parte del servizio clienti.

Il servizio clienti a pagamento comprende il controllo dell'intero airbag da valanga AVABAG.

Porta perciò il tuo zaino AVABAG con il sistema AVABAG e la cartuccia AVABAG dal tuo rivenditore specializzato AVABAG autorizzato.

MAGAZZINAGGIO:

Il sistema AVABAG (P) deve essere immagazzinato in un luogo asciutto e lontano dalla portata dei bambini a temperatura ambiente (ca. 20°C).

Generalmente, per il magazzino, la cartuccia AVABAG può restare fissata al sistema. Controlla però il suo peso prima di ogni uso. Ti consigliamo, nel caso di un periodo di magazzino piuttosto lungo, di conservare la cartuccia separatamente dal sistema AVABAG.

Dopo aver separato la cartuccia AVABAG dal sistema AVABAG questa deve essere sempre conservata con il cappuccio protettivo in dotazione e nella confezione originale.

PULIZIA:

Utilizza per la pulizia del tuo sistema AVABAG e dello zaino AVABAG esclusivamente acqua. Non pulire con solventi o con detergenti aggressivi.

Dopo la pulizia il sistema AVABAG deve essere fatto completamente asciugare a temperatura ambiente in preparazione del prossimo impiego. In caso contrario si rischia la formazione di ghiaccio.

CICLO DI VITA:

Rispettando gli intervalli di manutenzione consigliati, le ispezioni autonome annuali e trattandolo in modo adeguato il sistema AVABAG ha un ciclo di vita massimo di 10 anni.

Troverai la data di produzione sul tuo prodotto nel seguente formato:

PER ESEMPIO: 05/2017 - Maggio 2017:  05/2017

TRASPORTO:

Il trasporto degli airbag da valanga AVABAG è generalmente consentito in aereo. Con la cartuccia piena questi rientrano nella normativa per il trasporto di merci pericolose dello IATA (International Air Transport Association) e sono regolate dalla tabella 2.3A. Durante il trasporto la cartuccia AVABAG non deve essere collegata al sistema AVABAG al fine di escludere uno sgancio involontario. Trasporta la cartuccia soltanto con il cappuccio di protezione.

Il trasporto dell'airbag da valanga AVABAG è generalmente autorizzato dalle linee aeree, però soltanto nel modo seguente: Il sistema AVABAG deve essere montato nello zaino AVABAG. La cartuccia può

non essere avvitata, tuttavia deve essere trasportata nello zaino AVABAG.

Informati presso la tua compagnia aerea sulle loro normative a riguardo.

SPEDIZIONE DELLA CARTUCCIA AVABAG:

Se desideri spedire la cartuccia AVABAG informa l'azienda di trasporto della presenza di una cartuccia piena. Sulla cartuccia troverai le informazioni necessarie all'azienda di trasporto.

AVVERTENZE

- Un airbag da valanga AVABAG non può prevenire la caduta di una valanga.
- La tua gestione dei rischi non deve in alcun caso essere modificata dall'impiego di un airbag da valanga AVABAG.
- Le capacità e le modalità operative dell'airbag da valanga AVABAG sono state create per ridurre il rischio di seppellimento. Ci sono tuttavia situazioni nelle quali ciò non è possibile o solo parzialmente realizzabile.
- Il sistema AVABAG deve essere sganciato attivamente. Per uno sgancio corretto è necessario che la cartuccia AVABAG sia piena.
- Un airbag da valanga AVABAG richiede un uso attento e una precisa ispezione della sua operatività prima di ogni impiego.
- Il sistema AVABAG deve essere esclusivamente usato con una cartuccia AVABAG.
- Il sistema AVABAG deve essere esclusivamente usato in combinazione con uno dei seguenti modelli di zaini AVABAG: ASCENT 22 AVABAG, ASCENT 30 AVABAG, ASCENT 28 S AVABAG, FREE RIDER 22 AVABAG e FREE RIDER 20 S AVABAG. Il sistema AVABAG può ridurre il rischio di sepoltura da una valanga soltanto se montato in modo corretto. ORTOVOX non si assume alcuna responsabilità se il sistema AVABAG viene usato con un modello di zaino diverso da quelli sopra elencati.
- ORTOVOX non è da ritenersi responsabile per infortuni dovuti al distacco di una valanga durante il quale si è portato un airbag da valanga AVABAG.
- Un airbag da valanga AVABAG **NON** sostituisce il restante equipaggiamento d'emergenza valanga (dispositivo A.R.T.VA, sonda, pala).
- È proibito ogni tipo di manipolazione all'airbag da valanga AVABAG perché ciò può avere come conseguenza un malfunzionamento dello stesso.
- Operazioni di manutenzione e completi controlli del sistema devono essere eseguiti esclusivamente dal produttore. Porta perciò il tuo sistema AVABAG dal tuo rivenditore specializzato.

- Il sistema AVABAG (P) deve essere immagazzinato in un luogo asciutto e lontano dalla portata dei bambini a temperatura ambiente (ca. 20°C).

DATI TECNICI

- Volume dell'airbag: ca. 160 litri
- Peso del sistema: ca. 690 g
- Procedura di riempimento: ca. 3 secondi
- Temperatura di funzionamento: da -30 a +40°C.

CERTIFICAZIONE / CONFORMITÀ

PRODUTTORE:

ORTOVOX Sportartikel GmbH
Rotwandweg 5,
82024 Taufkirchen
Germania

TIPO: Sistema airbag da valanga AVABAG
Norme relative ai prodotti: EN 16716:2017

AVABAG è un marchio registrato di
ORTOVOX Sportartikel GmbH.

Il sistema di airbag da valanga AVABAG è certificato da TÜV Süd Product Service GmbH nell'ambito del test di sicurezza per marchio GS ("a norma di sicurezza") secondo le normative per la sicurezza PSA-V (EU) 2016/425 e le direttive CE.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE:

www.ortovox.com/it/services/attrezzatura-di-emergenza

TÜV Süd Product Service GmbH,
Daimlerstr. 11, D-85748 Garching
N° organismo di revisione 0123



SERVIZIO:

Per il servizio clienti o per domande riguardanti il tuo airbag da valanga AVABAG contatta il tuo rivenditore specializzato AVABAG.



REDUCED TO PROTECTION